

de **Gemenge**buet

Informationsblatt vun der

erausginn ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Anlässlich der ersten Gemeinderatsitzung vom 4. März wurde Jean Bissen als neues Gemeinderatsmitglied von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller willkommen geheißen.

SITZUNGSBERICHT vom 4. März 2013

- **Aménagement communal et développement urbain:** p. 2
 - a) approbation du projet d'aménagement général de la commune de Mamer conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain;
 - b) approbation des projets d'aménagement particuliers «quartier existant» conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
- **Enseignement musical:** p. 5
 - a) approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2012/2013;
 - b) approbation d'un avenant à la convention avec l'UGDA.
- **Approbation du contrat pacte climat avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique My Energy.** p. 6
- **Décisions sur l'exercice de droits de préemption:** p. 8
 - a) pour une partie de 1a 7ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon»,
 - b) pour une partie de 2a 3ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon».



Anlässlich der Diplom-
überreichung der UGDA
Musikkurse im Mamer
Kulturzentrum begrüß-
ten Bürgermeister
Gilles Roth, sowie die
Schöffen Roger Negri
und Luc Feller, Herrn
Paul Scholer, Direktor
der UGDA Musikschu-
le und Herrn Georges
Decker, Koordinator der
Musikkurse in Mamer.



Die Präsidentin der APEM, Frau Christiane Hoffmann, ehrte, in Beisein der Schöffen Roger Negri und Luc Feller, die langjährigen Mitglieder Fabienne Weiler-Weis, Martine Christnach-Schaack und Murielle Jouanneau (abwesend).

Am 3. März fand die diesjährige Generalver-
sammlung des „Foyer
de la Femme Mamer-
Kehlen“ im Kulturzen-
trum in Capellen im
Beisein von Bürger-
meister Gilles Roth,
den Schöffen Roger
Negri und Luc Feller
und mehreren Gemein-
deratsmitgliedern statt.



Gemeinderatssitzung vom 4. März 2013

Beginn der Sitzung: 16.00 Uhr - Ende der Sitzung: 20.15 Uhr - Zuhörer: 30

Anwesend:

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)

DÉI GRENG MAMER
BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT Jemp (Rat)

DP

BISSEN Jean (Rat)

Entschuldigt abwesend: TRAUSCH Roland (LSAP), SOMMAVILLA Mario (Déi Greng)

ORDRE DU JOUR:

1. Formation du tableau de préséance des membres du conseil communal (article 11 de la loi communale).
2. Enseignement musical:
 - a) approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2012/2013 ;
 - b) approbation d'un avenant à la convention avec l'UGDA.
3. Approbation du contrat pacte climat avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique MyEnergy.
4. Décision sur l'engagement d'étudiants (m/f) pendant les vacances de Pâques et d'été 2013.
5. Allocation de subsides exceptionnels:
 - a) 250,00 € à la fédération «Union Grand-Duc Adolphe» à titre d'appui communal aux festivités du 150^{ème} anniversaire;
 - b) 1.000,00 € à l'a.s.b.l. Ligue HMC à titre d'appui communal aux festivités du 50^{ème} anniversaire;
 - c) 750,00 € à l'a.s.b.l. ALAN et 1.000,00 € à l'O.N.G. – FNEL «HRDC Hôpital pour enfants handicapés à Banepa, Népal» à titre de contribution communale au don fait par l'a.s.b.l. «Frënn vun den Caper Piwitschen» dans le cadre de diverses manifestations et notamment de l'exposition «Peintures et Sculptures»;
 - d) 750,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par les classes du cycle 1 de l'école fondamentale de Mamer dans le cadre de leur quête le jour de la fête de la Chandeleur;
 - e) 2.300,00 € à diverses associations locales pour leur participation à l'exploitation du stand de boissons au «Mamer Maart» en 2013;
 - f) 3.000,00 € au comité d'organisation «125 Joer Pompjeeën Gemeng Mamer / 50 Joer Protection Civile Mamer» à titre d'appui communal aux festivités d'anniversaire;
 - g) 23.333,00 € au comité d'organisation «Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin» à titre d'appui communal aux courses cyclistes des 26 et 28/04/2013.
6. Allocation d'un subside extraordinaire complémentaire de 16.742,22 € à la Fabrique d'Eglise Holzem à titre de contribution communale à la restauration de l'église paroissiale de Holzem.

7. **Aménagement communal et développement urbain:**
 - a) approbation du projet d'aménagement général de la commune de Mamer conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain;
 - b) approbation des projets d'aménagement particuliers «quartier existant» conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
8. **Décisions sur l'exercice de droits de préemption:**
 - a) pour une partie de 1a 7ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon», place de 11a 79ca (n° cadastral 161/1346);
 - b) pour une partie de 2a 3ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon», place de 12a 86ca (n° cadastral 161/1347);
9. **Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures pour l'aménagement d'un arrêt de bus scolaire dans la rue de Rome à Mamer.**
10. **Nomination de M. Alfons Schmid comme membre au sein du conseil d'administration de la «Stiftung zur Förderung junger Künstler in Luxemburg».**
11. **Nomination d'un membre (m/f) dans la commission de la Famille et du 3^{ème} Âge.**
12. **Adhésion de la commune de Tuntange au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique «S.I.G.I.».**
13. **Approbation des comptes des exercices 2009 et 2010 de l'office social de la commune de Mamer.**
14. **Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.**
15. **Décision sur la demande de promotion d'un agent municipal du grade 4 au grade 5 (séance à huis clos).**

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) begrüßt alle Gemeinderatsmitglieder sowie alle Zuschauer und Pressevertreter. Auf Anfrage der Presse wird der Punkt betreffend die Abstimmung über den abgeänderten allgemeinen Bebauungsplan vorgezogen. Rat Jemp Weydert (déi gréng) bedauert, dass der Schöffenrat eine schriftliche Anfrage ignoriert habe, in welcher die vier Oppositionsräte darum gebeten hatten, dem Gemeinderat das Dossier Bebauungsplan mindestens zwei Wochen vor der Sitzung zuzustellen. Immerhin würden über 300 Einsprüche vorliegen und hätte der Schöffenrat etliche Änderungen am ursprünglichen Projekt vorgenommen. Es bedürfe mehr Zeit als die gewährten fünf Tage, um dies alles verantwortungsvoll zu analysieren. Auf Rat des Innenministers stelle er deshalb im Namen der vier Gemeinderäte einen Antrag auf Vertagung dieses Punktes. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) lässt die Antwort nicht gelten, gibt die entsprechenden Erklärungen und verweist auf die Gespräche mit den Bürgern, die Einspruch erhoben hatten sowie auf eingehaltenen Fristen. Er schlägt dem

Gemeinderat vor, über den gemeinsamen Antrag von DP- und Grünen-Fraktion abzustimmen und die Tagesordnung unverändert zu belassen. Der Antrag wird mehrheitlich abgelehnt

1. Formation du tableau de préséance des membres du conseil communal (article 11 de la loi communale).

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) begrüßt den neuen DP-Vertreter im Gemeinderat, Jean Bissen aus Capellen. Der „Tableau de préséance“ wird einstimmig verabschiedet.

2. Aménagement communal et développement urbain:

- a) **approbation du projet d'aménagement général de la commune de Mamer conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain;**

b) approbation des projets d'aménagement particuliers «quartier existant» conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) geht eingangs auf den Werdegang des Dossiers rund um den abgeänderten allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Mamer ein, ruft zunächst die Prozedur in Erinnerung und hebt die 329 eingegangenen Beanstandungen (mehrere als eine pro Brief und Bürger in dieser Zahl berücksichtigt) und die Anhörung jener Bürger hervor, die eine Beanstandung eingereicht hatten. Anschließend zeichnet der Bürgermeister den Verlauf der PAG-Prozedur auf einer Zeitschiene nach und verweist auf die Einspruchsmöglichkeiten, die nach dieser Abstimmung für die Bevölkerung bestehen sowie auf den weiteren Verlauf des PAG-Dossiers. Die punktuellen Änderungen des abgeänderten allgemeinen Bebauungsplans in den einzelnen Ortschaften der Gemeinde Mamer werden dann auf einer Leinwand veranschaulicht, während der Bürgermeister den Gemeinderat und die Zuhörer mit den dazugehörigen Informationen versorgt. Von den 85 Hektar, die ursprünglich als neues, potenzielles zusätzliches Bauland ausgewiesen werden sollten, sind deren im definitiven PAG-Projekt des Schöffenrates 31 übrig. 22 weitere Hektar werden in eine sogenannte „Zone différée“ umgewandelt und können zu einem späteren Zeitpunkt (ab 2017) in Bauland umgewandelt werden. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont zum wiederholten Male, dass, selbst wenn Grundstücke jetzt in Bauland umklassiert würden, nicht umgehend auf diesen gebaut werden könne. Hierzu bedürfe es immer noch einzelner Teilparzellierungspläne (PAP), was konkret bedeute, dass die Gemeinde immer noch - und wie bisher - die Gestaltung der Bauprojekte beeinflussen könne.

Gilles Roth geht ferner auf einzelne Punkte des Gutachtens der staatlichen Planungskommission ein, die den Schöffenrat erstaunt haben. So u.a. der Vorschlag, die Bevölkerung zu einem späteren Zeitpunkt erneut zu befragen. Diesem Vorschlag trage der aktuelle Schöffenrat nicht Rechnung, so Gilles Roth energisch, auch habe man den Premierminister über diesen Entschluss informiert. In Bezug auf die Entwicklungsstrategie weist der Bürgermeister den Einwand der staatlichen Planungskommission zurück, die Gemeinde Mamer

wachse zu schnell. Das Argument, man habe die „Plans sectoriels“ nicht vollständig berücksichtigt, entkräftet der Bürgermeister mit dem Gegenargument, dass die Gemeinde die „Plans sectoriels“ bis dato nicht bis ins letzte Detail kenne. Das durchschnittliche Wachstum der Gemeinde Mamer liege obendrein unter jenem des Landes. Auch in Sachen Verkehrsinfrastrukturen sowie Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz sei die Gemeinde Mamer nicht nur auf der Höhe der Zeit, sondern könne weiteres Wachstum verkraften. Die Kläranlage müsse gegebenenfalls zu einem späteren Zeitpunkt den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Dazu engagiere sich der Schöffenrat zusammen mit den zuständigen staatlichen Instanzen. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) spricht zum Schluss von einem fairen Kompromiss im Sinne aller Beteiligten und im Sinne einer kohärenten Entwicklung der Gemeinde Mamer. Es gelinge einerseits, neuen, unbedingt notwendigen Wohnraum zu schaffen, andererseits sei es aber auch gelungen, die Bedenken der Bevölkerung in Bezug auf eine eventuelle Minderung der Lebensqualität zu zerstreuen. Es gehe letztlich um die langfristige Entwicklung und die langfristige finanzielle Absicherung der Gemeinde Mamer, damit auch die künftigen Bürger der Gemeinde von einer gleichbleibend hohen Lebensqualität profitieren können. Gilles Roth dankt Gemeindegesekretär Guy Glesener und Gemeindegarchitekt Patrick Wallers sowie den beiden Schöffen Roger Negri (LSAP) und Luc Feller (CSV) für ihren Einsatz im Interesse des PAG.

Als erster bezieht der Erste Schöffe, Roger Negri für die LSAP Stellung. Er weist darauf hin, dass PAG (Plan d'Aménagement Général) nicht gleichbedeutend sei mit bebauten Grundstücken. Jedes einzelne grössere Bauvorhaben müsse auch weiterhin die üblichen öffentlichen Prozeduren eines PAP (Plan d'Aménagement Particulier) durchlaufen. Er nennt den neuen PAG eine Lösung, die eigentlich jeden zufrieden stellen müsse. Man habe Kompromisse gemacht, um eben dieses Ziel zu erreichen. Er unterstreicht den kurz- bis mittelfristigen Um- und Ausbau der bestehenden Kläranlage, nicht zuletzt wegen der von der Kläranlage ausgehenden Geruchsbelästigung der Bürger der umliegenden Häuser.

Roger Negri stellt ferner klar, dass die Ländereien in Mamer zwischen Cisma resp. Scoutshome und Eisenbahn, Eigentum des Baupromotors Flavio Becca, nicht zur Bebauung freigegeben

würden. Er prangert auch die Abholzung von elf Obstbäumen in Mamer in der rue des Jardins an, wenige Tage vor dieser Abstimmung des PAG. Den entsprechenden PAP werde man bei dessen Einreichung jedenfalls so nicht verabschieden. Ein entsprechendes Verhalten sei schlichtweg nicht zu tolerieren.

Rat Jemp Weydert (déi gréng) bemängelt, dass der Gemeinderat - mit Ausnahme der drei Schöffenratsmitglieder - während sechs Jahren im Unklaren über das Fortschreiten des PAG-Projektes gelassen worden sei, dass dem Gemeinderat das 1200 Seiten starke Dossier erst sechs Tage vor der Abstimmung zugestellt worden sei. Wenn auch das 2. Votum durchgehe, dann habe der Gemeinderat nie eine Chance gehabt, das PAG-Projekt aktiv zu beeinflussen, so dass sich der Handlungsspielraum auf das Kritisieren eines fertigen Dokumentes reduziere. Er ist der Ansicht, dass jetzt nicht über den PAG abgestimmt werden dürfe, damit die Gemeinderäte ihre Änderungsvorschläge nach den Vorgaben des Gesetzes einbringen können. In diesem Sinne schlage er im Namen seiner Fraktion vor, die Gemeinde eigenen Grundstücke in der Henri Kirpach Straße als „Zone mixte“ einzustufen. In Bezug auf die Kläranlage wirft er dem Schöffenrat vor, seine Aufgabe nicht erfüllt zu haben, in Bezug auf die Mobilitätsfrage fordert er einen Auffangparkplatz auf Windhof. Auch wirft er ihm vor, die Bevölkerung nicht informiert zu haben, oder zumindest nicht ausreichend informiert zu haben. Mit dem aktuellen PAG widerspreche sich der Schöffenrat selbst; es sei immer davon geredet worden, möglichst viel Bauland auf einen Schlag freizugeben, um so niedrigere Baulandpreise zu ermöglichen, doch genau das passiere jetzt nicht. Zum Schluss verleiht Jemp Weydert seiner Freude Ausdruck, zumindest einer gewissen Anzahl betroffener Bürger geholfen haben zu können.

Rat Jean Bissen (DP) bemängelt ebenfalls die späte Zustellung der Unterlagen, bezeichnet das Ausmaß des Bebauungsplans als übertrieben, bescheinigt dem Schöffenrat aber, in Vergleich zum ersten, im September vergangenen Jahres vorgestellten Projekt stark zurückgerudert zu haben, dennoch sei der PAG zu üppig ausgefallen. Er vermisst ein Verkehrskonzept, es reiche nicht aus, sich an bestehenden Kapazitäten zu orientieren, so Jean Bissen. Mehr Wohnraum bedeute auch mehr Verkehr und damit eine Minderung der Lebensqualität. Er wirft dem Schöffenrat auch

mangelnde Dialogbereitschaft vor. In Bezug auf Holzern fordert er, dass die Ortschaft ihren ländlichen Charakter behalten solle, obwohl der Ortskern noch wachsen werde. In Bezug auf Capellen meint er, dass bestimmte Areale sich überhaupt nicht als Bauland eignen würden. Er stellt fest, dass sämtlicher Straßenverkehr der Neubausiedlungen in die Kiemstraße mündet und ein eventueller Anschluss an die Arlonerstraße zu einem Schleichweg missbraucht werden könnte. Der Autobahnverteiler zwischen Mamer und Capellen sei eine Gefahr, müsse dringend verlegt bzw. anders gestaltet werden, doch tauche eben dieser Verteiler nicht im PAG auf. In Bezug auf den Hauptort Mamer begrüßt Rat Bissen, dass das Überschwemmungsgebiet Bongert und Bickelsbond aus dem Bebauungsplan gestrichen wurde und wundert sich, dass der Schöffenrat ein Areal längs des Baches Mamer vorsieht, um eine Wohnstruktur für ältere Leute zu errichten; eine solche Struktur wäre eher im Ortskern anzusiedeln. Desweiteren fürchtet er ein stark erhöhtes Verkehrsaufkommen in den bestehenden Siedlungen, da neue Siedlungen nur durch bestehende zu erreichen seien. Im PAG-Projekt vermisst Jean Bissen obendrein günstige Grundstücke für die heranwachsenden Jugendlichen der Gemeinde. Zum Schluss gibt er an, dass die DP das PAG-Projekt aus vorgenannten Gründen nicht mittragen werde.

CSV-Rat Alfons Schmid bezeichnet die vorliegende Erweiterung des PAG als gutes Ergebnis, zumal dieses im Konsens mit der Mehrheit der Bürger zustande gekommen sei. Zudem sei sie auch ein Ergebnis im Konsens mit Natur und Umwelt. Die Erweiterung sei außerdem ein Akt der Solidarität, so Alfons Schmid weiter. Wenn vor 30 oder 40 Jahren keine Erweiterung beschlossen worden wäre, wären viele Bürger, die heute in der Gemeinde Mamer leben, mit ziemlicher Sicherheit nicht in den Besitz eines Baugrundstücks gekommen. Die Ziele der Erweiterung des PAG fasst Alfons Schmid wie folgt zusammen: Schaffung der Voraussetzung für eine gesunde Entwicklung der Bevölkerungsstruktur, Bereitstellung von verbilligtem Wohnraum, Leistung eines Beitrags in der landesweiten Wohnungsbaupolitik sowie Leistung eines Beitrags zur Angebotserhöhung an potenziellem Bauland mit entsprechender Dämpfung der Preisentwicklung. Die Themen Mobilität und Energie seien bei der konkreten Lotisierung zu diskutieren, so Alfons Schmid, der auch darauf hinweist, dass die legalen Prozeduren eingehalten worden seien. Das gesteckte Ziel sei trotz diverser

Irritationen, die von der Opposition, dem Studienbüro, den Beamten der Planungskommission und durch die Berichterstattung einzelner Medien ausgegangen seien, erreicht worden. Zum Schluss beglückwünscht er den Schöffenrat zu dem erreichten Ergebnis.

Grünen-Rätin Edmée Besch-Glangé bezeichnet den PAG als eines der wichtigsten kommunalen Projekte für die Zukunft, bedauert aber, dass die damit zusammenhängenden Entscheidungen quasi im Alleingang getroffen worden seien, genauer gesagt, die neun Angehörigen der CSV-LSAP-Mehrheit im Gemeinderat hätten für rund 8000 Bürger entschieden. Sie kritisiert auch die Zeit, die den Gemeinderatsmitgliedern zur Verfügung gestanden habe, um die Dokumente aufzuarbeiten, die sei einfach zu knapp bemessen gewesen. Die „Aufklärungsaktion“ der lokalen „DéiGréng“-Sektion via Flugblätter an alle Haushalte der Gemeinde Mamer bezeichnet Edmée Besch-Glangé als Erfolg, über 300 Einsprüche seien bei der Gemeinde eingegangen. Die gesamte PAG-Prozedur, so wie sie in der Gemeinde Mamer gelaufen sei, bezeichnet sie als „kein Paradebeispiel für andere Gemeinden“. Dem Bürgermeister wirft sie zum Schluss vor, ein derartiges Tempo vorgelegt zu haben, um der erste Bürgermeister des Landes sein zu können, der seinen PAG „durchgeboxt“ habe.

LSAP-Rat Romain Rosenfeld reagiert auf die Worte von Jemp Weydert (Déi Gréng), der der Ansicht ist, die Gemeinderatsmitglieder der Mehrheit sollten das Projekt nicht verabschieden, da ihnen die nötigen Informationen nicht zu einem angemessenen Zeitpunkt vorgelegen hätten, um sich ein klares Bild darüber machen zu können, indem er sagt, das stimme schlichtweg nicht. Das initiale PAG-Projekt sei seit Monaten bekannt, man habe es studieren können, und man sei von Schöffe Roger Negri (LSAP) über die Entwicklung des Dossiers auf dem Laufenden gehalten worden. Er hält auch fest, dass der Schöffenrat das Projekt nicht koste es, was es wolle habe „durchboxen“ wollen. Nach der Anhörung der Bürger seien Anpassungen vorgenommen worden. Zum Schluss beglückwünscht er den Schöffenrat zu der geleisteten Arbeit, und erklärt, dass die LSAP-Fraktion den neuen PAG mittragen werde - jener PAG, der ein moderates Wachsen der Gemeinde Mamer gewährleiste.

CSV-Rat Marcel Schmit bemängelt die teils unsachliche Diskussion, so wie sie von einzelnen

Oppositionsvertretern geführt worden sei und werde. Er verweist auf die zukunftsorientierte Arbeit der CSV-LSAP-Mehrheit, in die sich auch der vorliegende PAG einreihe, und lässt die umgesetzten Projekte der jüngeren Vergangenheit Revue passieren - als Beweis der bürgerorientierten Politik der Mehrheitsparteien. Die CSV trage das PAG-Projekt mit, so Marcel Schmit weiter, doch sei der Schöffenrat daran erinnert, eine eventuelle Spekulationstaxe auf brach liegenden Baugrundstücken oder leer stehenden Ruinen nicht zu vergessen - im Interesse der Eindämmung der stetig weiter steigenden Baulandpreise.

CSV-Rat Jean Beissel meldet sich Bezug auf Holzem zu Wort. Im Gegensatz zu den Räten Bissen und Besch sei er nämlich der Ansicht, dass es gerade falsch sei, dass in Holzem nichts passiere. Die Folge dieses Stillstands sei die Überalterung der Bevölkerung von Holzem. Auch kämen so nur jene Kinder in den Genuss einer Bauparzelle, deren Familien welche besäßen. Es sei zudem unwahrscheinlich, dass Holzem seinen ländlichen Charakter durch den Bau zweier Wohnsiedlungen verliere. Zum Schluss betont er, dass die Rue du Moulin in Holzem auch vor Jahren erschlossen worden sei und dass jene Bürger, die heute dort wohnen, dereinst froh gewesen seien, dort ein Baugrundstück erwerben zu können.

Rat Jemp Weydert (déi gréng) ruft alle Gemeinderäte auf, wegen des Verdachts eines Verstoßes gegen Artikel 20 des Gemeindegesetzes, gegen das Projekt zu stimmen, denn nur so könne rasch eine neue Prozedur anlaufen.

Der Punkt betreffend den neuen PAG wird mit 7 Ja-Stimmen gegen 3 Nein-Stimmen von „Déi Gréng“ und DP verabschiedet.

3. Enseignement musical:

a) approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2012/2013;

b) approbation d'un avenant à la convention avec l'UGDA.

Schöffe Luc Feller (CSV) erläutert die definitive Organisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2012/13.

Im Juli 2012 wurde die provisorische Organisation der «UGDA Musekschoul» angenommen. Erfahrungsgemäß kennt man die definitiven Ziffern der Einschreibungen aber erst nach dem 1. Trimester.

Trotz einer Anpassung der Einschreibengebühren könne man für das Schuljahr 2012/13 eine deutliche Erhöhung der Teilnehmer feststellen erklärt Schöffe Luc Feller (CSV).

Im letzten Schuljahr waren 223 Kinder eingeschrieben, während es in diesem Jahr 271 sind. Auch die Zahl der kollektiven und individuellen Kurse hat sich von 320 Kursen im letzten Jahr auf 375 in diesem Jahr erhöht.

Die Gesamtausgaben der Musikschule belaufen sich auf rund 504.000,- €. Rechnet man die Einschreibengebühren sowie den voraussichtlichen staatlichen Zuschuss ab, so verbleiben zu Lasten der Gemeindekasse rund 241.000,- €, also rund 900,- € pro Kind. Dies sei zwar ein stolzer Betrag, welcher jedoch als eine gute Investition in unsere Jugend definiert werden solle. Anlässlich der letzten Diplomüberreichung im Januar konnten die Eltern sich von der guten Qualität der Arbeit überzeugen.

Der Punkt „enseignement musical“ wird einstimmig verabschiedet.

4. Approbation du contrat pacte climat avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique My Energy.

Schöffe Roger Negri (LSAP) erläutert, dass die Gemeinde Mamer dem kürzlich im Parlament verabschiedeten Gesetz zu einem Klimapakt für Gemeinden beigetreten ist. Die entsprechenden Arbeiten werden staatlicherseits vom GIE „My Energy“ vor Ort mit den Gemeinden koordiniert. Zwecks Erreichen des Hauptziels, der Reduktion der Treibhausemissionen wird die Gemeinde mit den lokalen Kommissionen und Vereinigungen eine „Equipe Climat“ zusammenstellen, die zusammen mit My Energy ein Arbeitsprogramm bis zum Jahre 2020 aufstellen wird. Je nach den erzielten Fortschritten wird die Gemeinde nach Kategorien verteilt entsprechende Subventionen vom Staat erteilt werden, und zwar nach folgendem Schlüssel:

- jedes Jahr bis 2020 bekommt die Gemeinde 10.000 Euro für die Bearbeitungskosten ausbezahlt,
- in einer ersten Kategorie bis zum Jahre 2015 werden 15 Euro, bis 2018 werden 10 Euro und bis 2020 werden 5 Euro pro Einwohner ausbezahlt,
- im Falle einer zweiten höheren Zertifizierung belaufen sich die Subventionen jeweils auf 25, 20 und 15 Euro,

- und in einer dritten Zertifizierungsphase sind es dann jeweils 35, 30 und 25 Euro.

In Betracht gezogen werden hauptsächlich die öffentlichen Bauten aber auch die privaten Haushalte, die nach einem 100 Punkte Schlüssel bewertet werden, wobei 12 Pkte auf die Außenisolierung fallen, 12 auf die Isolierung der oberen Häuserdecke, 7 auf die Kellerdecke, 7 auf das Ersetzen von Fenstern, 7 auf die Ventilation der Räume, 21 auf neue Passivhäuser mit Baustandard AAA, 7 auf Solaranlagen, 20 auf Biomassen- oder Erdwärmepumpenheizung und 7 auf Fotovoltaikanlagen. Abschließend erklärt Schöffe Roger Negri, dass sobald die Klimagruppe ihre Arbeit aufgenommen habe, eine diesbezügliche Informationsversammlung vom Schöffenrat organisiert werden wird.

Zu My Energy hatte Rat Alfons Schmid (CSV) folgendes zu bemerken:

Ergänzend zu den Ausführungen von Herrn Negri möchte ich darauf hinweisen, dass sich die Gemeinde für die externe Lösung entschieden hat. D.h. der Klimaberater wird von MyEnergy als Träger der Lizenz von eea zur Verfügung gestellt jedoch auf Kosten der Gemeinde.

Die Verfügbarkeit dieser Person ist gestaffelt nach der Einwohnerzahl und liegt bei 8000 Einwohnern bei 42,85 Tagen. Die Aufgaben des externen Klimaberaters sind: Implementierung des eea-Programms, Erstellung der Eingangsbi-lanz, des Maßnahmen-Programms und des Jahresberichtes, Begleitung des externen Audits und der Zertifizierung sowie die Betreuung der lokalen Klimagruppe, die wir als Nächstes zusammenstellen müssen. Unabhängig der Tatsache, dass die Gemeinde sich für den externen Klimaberater entschieden hat, schlage ich vor, wie bereits bei den Budgetdiskussionen erwähnt, dass die Gemeinde parallel eine Person einstellt mit analogen Profil, wie der externe Berater. Doch dies ist in einer der nächsten Sitzungen zu diskutieren. Heute geht es nur um die Genehmigung des Vertragsabschlusses, die wir als CSV-Fraktion begrüßen.

Rat JemP Weydert (déi gréng) befürwortet den Beitritt zum Klimapakt, bedauert aber, dass die Gemeinde, nach fast 20 Jahren Mitgliedschaft im Klimabündnis, immer noch keinen internen Posten eines Energieberaters geschaffen habe. Dass nun, an nicht einmal einem Tag pro Woche, ein externer Berater die Situation retten soll, sei unwahrscheinlich und deshalb stimme seine Fraktion gegen den vorliegenden Vertrag.

Der Punkt wird mit 9 gegen 2 Stimmen verabschiedet

5. Décision sur l'engagement d'étudiants (m/f) pendant les vacances de Pâques et d'été 2013.

Der Schöffenrat schlägt vor während der Osterferien vom 25/03/2013 bis 05/04/2013, 30 Studenten einzustellen und sie bei den Gemeindearbeitern zu beschäftigen. Während der Sommerferien stelle man 8 Studenten ein, um in der Rezeption und in der Telefonzentrale der Gemeindeverwaltung und des „Service Technique“ zu arbeiten; während derselben Periode stelle man 76 Studenten ein, die für Waldarbeiten eingesetzt werden oder die Gemeindearbeiter unterstützen sollen. Die jungen Leute sollen zwischen 16 und 20 Jahren alt und in der Gemeinde wohnhaft sein.

Der Punkt wird einstimmig verabschiedet

6. Allocation de subsides exceptionnels:

- a) 250,00 € à la fédération «Union Grand-Duc Adolphe» à titre d'appui communal aux festivités du 150^{ème} anniversaire;**
- b) 1.000,00 € à l'a.s.b.l. Ligue HMC à titre d'appui communal aux festivités du 50^{ème} anniversaire;**
- c) 750,00 € à l'a.s.b.l. ALAN et 1.000,00€ à l'O.N.G. - FNEL «HRDC Hôpital pour enfants handicapés à Banepa, Népal» à titre de contribution communale au don fait par l'a.s.b.l. «Frënn vun den Caper Piwitschen» dans le cadre de diverses manifestations et notamment de l'exposition «Peintures et Sculptures»;**
- d) 750,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par les classes du cycle 1 de l'école fondamentale de Mamer dans le cadre de leur quête le jour de la fête de la Chandeleur;**
- e) 2.300,00 € à diverses associations locales pour leur participation à l'exploitation du stand de boissons au «Mamer Maart» en 2013;**

f) 3.000,00 € au comité d'organisation «125 Joer Pompjeeën Gemeng Mamer / 50 Joer Protection Civile Mamer» à titre d'appui communal aux festivités d'anniversaire;

g) 23.333,00 € au comité d'organisation «Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin» à titre d'appui communal aux courses cyclistes des 26 et 28/04/2013.

CSV-Schöffe Luc Feller erläutert die Subsidien-Vergabe:

- 250,- Euro als Unterstützung der Gemeinde Mamer für das 150. Jubiläum der „Union Grand-Duc Adolphe“.
- 1.000,- Euro als Unterstützung der Gemeinde Mamer für das 50. Jubiläum der Ligue HMC.
- 750,- Euro für die Asbl. ALAN sowie 1.000,- Euro für die ONG-FNEL „HRDC Hôpital pour enfants handicapés à banepa, Népal“ als zusätzlicher kommunaler Beitrag zur Spende der Asbl. „Frënnvun de CaperPiwitschen“ im Rahmen diverser Veranstaltungen im Allgemeinen sowie der Ausstellung „Peintures et sculptures“ im Besonderen.
- 750,- Euro für die „Fondation Autisme Luxembourg“ als zusätzlicher kommunaler Beitrag zur Spende der Schüler des Zyklus 1 der Gemeinde Mamer im Rahmen des „Lichtmëssdag“.
- 2.300,- Euro für diverse lokale Vereinigungen als Unterstützung für deren Präsenz am Getränkestand auf dem „Mamer Maart“ 2013.
- 3.000,- Euro als kommunale Beteiligung an den Unkosten der Feierlichkeiten im Rahmen von „125 Joer Pompjeeën Gemeng Mamer / 50 Joer Protection civile Mamer“.
- 23.333,- Euro für den Organisationsvorstand von „Festival luxembourgeois du cyclisme féminin“ als kommunaler Beitrag zu den Radrennen am 26. und 28. April.

LSAP-Rat Rosenfeld und Grünen-Rätin Edmée Besch-Glangé fordern weitere Informationen zum Betrag von 23.333,- Euro, mit denen Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) als dann in aller Ausführlichkeit aufwartet.

Der Punkt mit den Subsidien wird einstimmig verabschiedet.

7. Allocation d'un subside extraordinaire complémentaire de 16.742,22 € à la Fabrique d'Eglise Holzem à titre de contribution communale à la restauration de l'église paroissiale de Holzem.

Zur Abstimmung kommt ein außerordentliches Subsid in Höhe von 16.742,22 Euro für die Kirchenfabrik Holzem für die Restaurierung der Holzemer Kirche. Schöffe Luc Feller (CSV) erläutert den jeweiligen Aufgabenbereich der Kirchenfabrik und der Gemeinde betreffend den Restaurierungssarbeiten der Holzemer Kirche. Im Laufe der Arbeiten wurde festgestellt, dass weitere Instandsetzungen notwendig seien, dies u.a. an der Aussentreppe, an den Fenstern sowie an der elektrischen Anlage - Arbeiten, die hauptsächlich in den Kompetenzbereich der Gemeinde fallen. Schöffe Luc Feller (CSV) dankt besonders den Herren Michel Wild und Jos Binck von der Holzemer Kirchenfabrik sowie Herrn Paul Hack vom technischen Dienst welche durch ihre kompetente Aufsicht der Arbeiten massgeblich dazu beigetragen hätten dass die Arbeiten im vorgesehenen zeitlichen und finanziellen Rahmen abgewickelt werden konnten.

Der Punkt wird einstimmig verabschiedet.

8. Décisions sur l'exercice de droits de préemption:

- a) pour une partie de 1a 7ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon», place de 11a 79ca (n° cadastral 161/1346);
- b) pour une partie de 2a 3ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit «route d'Arlon», place de 12a 86ca (n° cadastral 161/1347);

In zwei Fällen möchte die Gemeinde Mamer von ihrem Vorkaufsrecht absehen: für zwei Teilgrundstücke an der Route d'Arlon in Capellen; das erste mit einer Fläche von 1,7 Ar (Katasternummer 161/1346), das zweite mit einer Fläche von 2,3 Ar (Katasternummer 161/1347).

Diesem Vorhaben wird einstimmig stattgegeben.

9. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures pour l'aménagement d'un arrêt de bus scolaire dans la rue de Rome à Mamer.

Das zeitliche begrenzte Verkehrsreglement zwecks Einrichtung einer Schulbushaltstelle in der Rue de Rome in Mamer wird einstimmig verabschiedet.

10. Nomination de M. Alfons Schmid comme membre au sein du conseil d'administration de la «Stiftung zur Förderung junger Künstler in Luxemburg».

Der Ernennung von Alfons Schmid als Mitglied des Vorstands der „Stiftung zur Förderung junger Künstler in Luxemburg“ wird einstimmig stattgegeben.

11. Nomination d'un membre (m/f) dans la commission de la Famille et du 3^{ème} Âge.

Für den freien Posten als Mitglied der beratenden Kommission für Familie und Drittes Alter wird die Kandidatur von Monique Schmit einstimmig zurückbehalten.

12. Adhésion de la commune de Tuntange au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique «S.I.G.I.».

Die Aufnahme der Gemeinde Tüntingen in das „Syndicat intercommunal de gestion informatique“ (Sigi) wird einstimmig verabschiedet.

13. Approbation des comptes des exercices 2009 et 2010 de l'office social de la commune de Mamer.

Die Abschlusskonten des Sozialamtes der Gemeinde Mamer der Jahre 2009 und 2010 in Höhe von 64143,08 Euro bzw. 50054,06 Euro werden einstimmig gutgeheißen.

14. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Schöffe Roger Negri (LSAP) verweist auf die nunmehr in der Rue Dangé Saint-Romain in Mamer installierten Leuchtschilder, die auf die Tempo-30-Zone hinweisen - eine Initiative, die von CSV-Rat Jean-Marie Kerschenmeyer begrüßt wird. Dieser fordert ferner die Anbringung von Vorfahrtsschildern am Tunnel, der von der Rue de Dippach in Mamer in Richtung Dippach verläuft.

* * *

Rat Jemp Weydert (déi gréng) fragt nach dem Budget 2013, ob dieses vom Innenministerium verabschiedet worden sei, das wird von Schöffe Roger Negri bejaht. Rat Weydert will des Weiteren wissen, wie es um die Erhöhung des Hebesatzes der Gewerbesteuer stehe, und erkundigt sich nach den Kosten einer Parzellierung („morcellement de terrain“) in der Gemeinde Mamer.

* * *

Rat Jean Bissen (DP) will wissen, ob die entsprechenden Subsidien beim Innenministerium angefordert und auch bewilligt seien, da angekündigt worden sei, den Kauf von Feuerwehrfahrzeugen dieses Jahr nicht zu bezuschussen. Schöffe Luc Feller (CSV) erklärt, dass ein Subsid bewilligt sei, ein zweites aber möglicherweise dem Moratorium zum Opfer falle.

* * *

Jean Bissen möchte ferner eine Besichtigung der Baustelle der Schule in Capellen organisiert haben.

* * *

Edmée Besch-Glangé (Déi Gréng) fragt nach einem eventuellen Konzept am Ort genannt „Drëps“ zwecks Aufwertung des Grillplatzes und ob auch ein Kinderspielplatz vorgesehen sei. Ersteres bejaht Schöffe Luc Feller, die zweite Frage verneint er. Die Vandalismuswahrscheinlichkeit sei dort sehr hoch, außerdem fänden die Kinder an der „Drëps“ ausreichend „natürliche“ Spielmöglichkeiten.

* * *

Edmée Besch-Glangé (déi gréng) schlägt vor einen Parkplatz für Behinderte vor dem Festsall in Holzem einzuzeichnen.

* * *

Sie fordert auch die Festlegung der Termine der Gemeinderatssitzungen bis Ende des Jahres ein.

* * *

Rat Marcel Schmit (CSV) bemängelt, dass an der Route d'Arlon in Capellen, in Höhe der Schule, kaum Parkplätze zur Verfügung stehen, weil dort ständig Fahrzeuge von Bauunternehmen abgestellt seien. Ob diese Unternehmen ihre Mitarbeiter nicht anweisen könnten, die Fahrzeuge an der Tennishalle abzustellen.

15. Décision sur la demande de promotion d'un agent municipal du grade 4 au grade 5 (Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit).

Réunion du Conseil communal de Mamer du 4 mars 2013

1. La formation du tableau de préséance (suite à l'arrivée du nouveau conseiller de la DP, Jean Bissen, en remplacement de Fred Klopp) est votée à l'unanimité des voix.
2. Aménagement communal et développement urbain: Le projet d'aménagement général de la commune de Mamer conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ainsi que les projets d'aménagement particuliers «quartiers existants» de la commune de Mamer conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain sont tous les deux votés avec la majorité des voix (CSV et LSAP); DP et Déi Gréng: non
3. Enseignement musical: l'organisation scolaire rectifiée 2012/2013 ainsi que l'avenant à la convention avec l'Ugda sont tous les deux votés à l'unanimité des voix.
4. Le contrat du pacte climat avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique «Myenergy» est voté avec 9 contre 2 voix.
5. La décision sur l'engagement d'étudiants, masculins et féminins, pendant les vacances de Pâques et d'été est prise à l'unanimité des voix.
6. L'allocation des subsides exceptionnels suivants est votée à l'unanimité des voix: 250 euros à la fédération „Union Grand-Duc Adolphe à titre d'appui communal aux festivités du 150^e anniversaire; 1.000 euros à la Ligue HMC à titre d'appui communal aux festivités du 50^e anniversaire; 750 euros à l'asbl. ALAN ainsi que 1.000 euros à l'ONG-FNEL «HRDC Hôpital pour enfants handicapés à Banepa, Népal» à titre de contribution communale au don fait par l'asbl. „Frënn vun de Caper Piwitschen“ dans le cadre de diverses manifestations et notamment de l'exposition «Peintures et sculptures»; 750 euros à la «Fondation Autisme Luxembourg» à titre de contribution communale au don fait par les classes du cycle 1 de l'école fondamentale de Mamer dans le cadre de leur quête le jour de la fête de la Chandeleur; 2.300 euros à diverses associations locales pour leur participation à l'exploitation du stand de boissons au «Mamer Maart» en 2013; 3.000 euros au comité d'organisation «125 Joer Pompjeeën Gemeng Mamer / 50 Joer Protection civile Mamer» à titre d'appui communal aux festivités d'anniversaire; 23.333 euros au comité d'organisation «Festival luxembourgeois du cyclisme féminin» à titre d'appui communal aux courses cyclistes des 26 et 28 avril 2013.
7. L'allocation d'un subside extraordinaire complémentaire de 16.742,22 euros à la Fabrique d'Eglise Holzem à titre de contribution communale à la restauration de l'église paroissiale de Holzem est votée à l'unanimité des voix.
8. Le conseil communal décide unanimement de ne pas faire valoir son droit de préemption pour les terrains suivants: pour une partie de 1a 7ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit Route d'Arlon, place de 11a 79ca (n° cadastral 161/1346); pour une partie de 2a 3ca d'un terrain sis à Capellen, section D de Cap, lieu-dit Route d'Arlon, place de 12a 86ca (n° cadastral 161/1347).
9. Un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures pour l'aménagement d'un arrêt de bus scolaire dans la Rue de Rome à Mamer et voté à l'unanimité des voix.
10. M. Alfons Schmid est nommé unanimement comme membre au sein du conseil d'administration de la «Stiftung zur Förderung junger Künstler in Luxemburg».
11. La candidature de Monique Schmit pour le poste d'un membre dans la Commission de la Famille et du 3^e Âge est retenue à l'unanimité des voix.
12. Pas d'opposition à l'adhésion de la commune de Tuntange au Syndicat intercommunal de gestion informatique (Sigi).
13. Les comptes des exercices 2009 et 2010 de l'office social de Mamer sont approuvés à l'unanimité des voix.
14. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.
15. Décision sur la demande de promotion d'un agent municipal du grade 4 au grade 5 (séance à huis clos).



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public :

- que la délibération du conseil communal du 17/12/2012 (p.o.j. 2-a) portant fixation des tarifs de vente de poubelles jaunes et de leur équipement avec une puce électronique à partir du 01/01/2013, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 15/02/2013 sous la référence 4.0042 (4885). Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.
- que la délibération du conseil communal du 17/12/2012 (p.o.j. 2-b) portant fixation des redevances/taxes en matière de gestion des déchets à partir du 01/01/2013, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 22/02/2013 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 26/02/2013 sous la référence 4.0042 (4886).
Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.
- que la délibération du conseil communal du 17/12/2012 (p.o.j. 3-b) portant adaptation du tarif mensuel de l'antenne collective de télévision à 15,98 € à partir du 01/01/2013, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 13/02/2013 sous la référence 4.0042 (4293). Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



**D'Gemeng Mamer sicht fir hire Service
SCHOULBUS/PEDIBUS zu Mamer an zu Capellen
eng oder zwou Persounen
fir geleeëntlech z'ersetzen**

**(Moies vu 7.00 bis 8.00 Auer an Mëttes vun 11.30 bis 12.30 Auer
Méindes, Mëttwochs a Freides zousätzlech
vun 13.30 bis 14.30 Auer a vun 15.30 bis 16.30 Auer)**

PROFIL:

Et soll ee lëtzebuergesch, däitsch a franséisch schwätzen
Kuerzfristeg disponibel sinn
Zouverlässeg, dynamesch an hëllefsbereed sinn

Falls Dir interesséiert sidd, schéckt eng Demande un
Administration Communale de Mamer
B.P. 50
L-8201 MAMER

Weider Informatiounen um Tel. 31 00 31 – 34 (Jean-Paul Jost)



COURS DE MUSIQUE DE LA COMMUNE DE MAMER



dispensés par l'Ecole de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe

FORMULAIRE D'INSCRIPTION – COURS DE MUSIQUE DE L'ANNEE SCOLAIRE 2013/2014

Cours de musique, correspondant à l'enseignement musical des divisions inférieure et moyenne telles qu'elles sont définies par la loi du 28 avril 1998 portant harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, destinés aux enfants et aux adultes de la commune.

Je soussigné(e)

Nom et prénom:

Rue et n°: CP et localité:

Téléphone: Gsm: E-mail:

désire inscrire ma fille /mon fils / désire m'inscrire

Nom et prénom: Matricule nationale:

Lieu et date de naissance: Nationalité:

Cycle scolaire à fréquenter en 2013/2014:

Ancien élève ☐

Nouvel élève ☐

COURS DE FORMATION MUSICALE (SOLFÈGE)

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|--|
| Initiation à la musique 1 | ☐ | horaire des cours: samedi de 13h00 - 14h00 (1h) et 15h30 - 16h30 (Steinmetz) |
| Initiation à la musique 2 | ☐ | horaire des cours: samedi de 14h00 - 15h00 (1h) et 16h30 - 17h30 (Steinmetz) |
| Année préparatoire | ☐ | horaire des cours: samedi de 08h00 - 09h30 (1h30) (Bormann) (*) |
| Année préparatoire | ☐ | horaire des cours: samedi de 09h30 - 11h00 (1h30) (Bormann) |
| 1 ^{ère} année solfège | ☐ | horaire des cours: samedi de 11h00 - 13h00 (2h) (Bormann) |
| 1 ^{ère} année solfège | ☐ | horaire des cours: samedi de 10h30 - 12h30 (2h) (Mauer) |
| 2 ^e année solfège | ☐ | horaire des cours: samedi de 08h30 - 10h30 (2h) (Mauer) |
| 2 ^e année solfège | ☐ | horaire des cours: samedi de 14h00 - 16h00 (2h) (Mauer) |
| 3 ^e année solfège | ☐ | horaire des cours: samedi de 16h00 - 18h00 (2h) (Mauer) |
| 3 ^e année solfège | ☐ | horaire des cours: jeudi de 16h00 - 18h00 (2h) (Ivanov) |
| 3 ^e année renforcée (+ 1h) | ☐ | * horaire des cours: mercredi de 16h00 - 17h00 (Godart) |
| 4 ^e année solfège | ☐ | ** horaire des cours: mercredi de 17h30 - 19h30 (2h) (Godart) (à Kehlen) |
| 5 ^e année solfège | ☐ | ** horaire des cours: vendredi de 17h30 - 19h30 (2h) (Godart) (à Kehlen) |
| solfège adulte 1 ^{ère} année | ☐ | ** horaire des cours: mercredi de 19h00 - 21h00 (2h) (Tolkacheva) |
| solfège adulte 2 ^e année | ☐ | ** horaire des cours: jeudi de 19h00 - 21h00 (2h) (Meis) |
| solfège adulte 3 ^e année | ☐ | ** horaire des cours: mardi de 19h00 - 21h00 (2h) (Tolkacheva) |
| Chant choral pour enfants | ☐ | horaire des cours: lieu et horaire à fixer (1h) (à nommer) |

(*) Seulement en cas de dédoublement des classes

COURS INDIVIDUELS:

- | | | | |
|-------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bugle | ☐ | Trombone à coulisses | ☐ |
| Trompette | ☐ | Percussion classique | ☐ |
| Hautbois | ☐ | Percussion batterie | ☐ |
| Flûte traversière | ☐ | Piano | ☐ |
| Clarinette | ☐ | Orgue | ☐ |
| Saxophone | ☐ | Guitare classique | ☐ |
| Cor / alto | ☐ | Guitare électrique | ☐ |
| Cor d'harmonie | ☐ | Basse (guitare électrique) | ☐ |
| Cor en fa | ☐ | Violon | ☐ |
| Baryton/tuba | ☐ | Chant individuel | ☐ |

Les formulaires d'inscription sont à adresser **pour le 15 juin 2013 au plus tard** à l'adresse suivante:
Commune de Mamer - Cours de musique - c/o M. Claude LENTZ - b.p. 50 - L-8201 MAMER

TOUTE INSCRIPTION NOUS PARVENANT APRES CETTE DATE SERA MISE SUR UNE LISTE D'ATTENTE!

**La fixation des horaires de cours avec les parents d'élèves pour les cours individuels à Mamer aura lieu le
 9 JUILLET 2013 à 18.00 heures à la salle de répétition au Centre Culturel Kinneksbond, route d'Arlon à Mamer.**

Si vous/votre enfant avez/a déjà suivi des cours de musique dans une autre école, veuillez nous les indiquer et joindre obligatoirement les attestations y respectives.

Ecole / Conservatoire:

Années d'études: Solfège: Instrument:

Conditions d'admission pour le solfège:

- Initiation à la musique: être en 2^e année du cycle 1, resp. 1^{ère} année du cycle 2 en 2013/2014
- Année préparatoire: être âgé de 7 ans au 31.08.2013 (2^e année du cycle 2 en 2013/2014)
- Chant choral pour enfants: fréquenter une classe du cycle 3 ou 4 en 2013/2014

* = *facultatif; mais obligatoire pour ceux désirant continuer au Conservatoire*

** = *cours offerts sur le plan régional; ces cours auront lieu soit à Bertrange, Mamer, Kehlen, Strassen ou Steinfort*

Conditions d'admission pour les instruments:

- Instruments à vent et percussion: avoir accompli au moins deux années d'initiation à la musique ou l'année préparatoire du solfège
- Piano / Guitare: avoir accompli au moins l'année préparatoire de solfège (**places limitées**)
- Orgue: avoir obtenu le diplôme du 1^{er} cycle en piano (4 années de piano)
- Guitare électrique ou basse: avoir accompli la 3^e année de formation musicale
- Violon: avoir réussi l'année préparatoire ET la première année de solfège
- Chant individuel: à partir de 15 ans pour les femmes et 17 ans pour les hommes

* Dans le cadre de la collaboration régionale, certains cours d'instruments pourront être offerts dans une autre commune

FRAIS D'INSCRIPTION:

Cours offerts	Durée du cours	Frais d'inscription Tarif résidents	Frais d'inscription Tarif non-résidents
initiation à la musique 1	60 minutes	100,00 €	200,00 €
initiation à la musique 2	60 minutes	100,00 €	200,00 €
3 FM renforcée	60 minutes	100,00 €	200,00 €
année préparatoire	90 minutes	125,00 €	250,00 €
FM 1 – 5	120 minutes	150,00 €	300,00 €

FORMATION VOCALE:

Cours offerts	Durée du cours	Frais d'inscription Tarif résidents	Frais d'inscription Tarif non-résidents
chant choral pour enfants	60 minutes	150,00 €	300,00 €
chant individuel	30 minutes	180,00 €	360,00 €

FORMATION INSTRUMENTALE: *Le minutage du cours dépend du niveau de l'élève*

Cours offerts	Durée du cours	Frais d'inscription Tarif résidents	Frais d'inscription Tarif non-résidents
percussion, batterie, vents, piano, guitare classique et électrique/basse, violon	20 minutes	120,00 €	240,00 €
percussion, batterie, vents, piano, guitare classique et électrique/basse, violon	30 minutes	180,00 €	360,00 €
percussion, batterie, vents, piano, guitare classique et électrique/basse, violon	45 minutes	270,00 €	540,00 €
percussion, batterie, vents, piano, guitare classique et électrique/basse, violon	60 minutes	360,00 €	720,00 €

Les taux ci-dessus sont majorés de 20 % pour les adultes. Est considérée comme adulte toute personne âgée de 25 ans au 1er septembre de l'année de son inscription respectivement de sa ré-inscription dans un cours de musique (solfège et/ou instrument)

Chèques Service Accueil (CSA):

Les ménages qui remplissent certaines conditions de revenus ont la possibilité de bénéficier des prestations CSA, donc du remboursement éventuel des frais d'inscription à la fin de l'année scolaire (pour les élèves jusqu'à l'âge de 12 ans). Une lettre d'information est disponible auprès de M. Lentz ou sur le site internet www.ugda.lu/ecomus

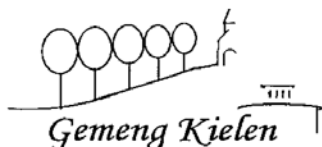


Cours de musique

Année scolaire 2013/2014

Communes de
Bertrange, Kehlen, Mamer, Steinfort, Strassen,
Koerich, Kopstal, Leudelange et Septfontaines

Enseignement musical des divisions inférieures et moyennes



ENSEIGNEMENT MUSICAL REGIONAL 2013/2014

En 2010, la coopération régionale dans le cadre de l'enseignement musical, entre les communes de Bertrange, Kehlen, Mamer, Steinfort et Strassen, développée dès 2005 a été reconduite, ceci en vue d'une harmonisation progressive de l'offre des cours et des tarifs d'inscription offerts dans la région. De plus elle a été étendue aux communes de Koerich, Kopstal, Leudelange et Septfontaines qui ont joints l'initiative en 2010.

Les avantages suivants ont été retenus :

- offre plus vaste de cours en division inférieure
- possibilité d'offrir, dans la région, les cours de la division moyenne (4^e et 5^e années de formation musicale et les cours correspondants en formation instrumentale ou vocale)
- coopération régionale accrue entre les communes en raison des frais encourus
- création à moyen terme des structures nécessaires à la création d'une structure régionale
- meilleure utilisation de l'infrastructure existante.



COMMUNE DE
STRASSEN



COMMUNE DE
KOERICH



COMMUNE DE
KOPSTAL



COMMUNE DE
LEUDELANGE



COMMUNE DE
SEPTFONTAINES

Cours organisés sur le plan régional:

Inscription dans la Commune de résidence ! Horaires sous réserve de légères modifications)

FORMATION MUSICALE (solfège)	HORAIRES ET LIEUX DES COURS
4 ^e année de solfège (division moyenne / 2h / semaine)	le mercredi de 17:30 à 19:30 à Kehlen le vendredi de 17:30 à 19:30 à Bertrange (si nombre d'inscrits suffisant)
5 ^e année de solfège (division moyenne / 2h / semaine)	le vendredi de 17:30 à 19:30 à Kehlen le samedi de 10:00 à 12:00 à Bertrange (si nombre d'inscrits suffisant)
1 ^{ère} année adulte (2h / semaine) - à partir de 15 ans	le mercredi de 19:00 à 21:00 à Bertrange
2 ^e année adulte (2h / semaine) - à partir de 15 ans	le jeudi de 19:00 à 21:00 à Bertrange
3 ^e année adulte (2h / semaine) - à partir de 15 ans	le mardi de 19:00 à 21:00 à Bertrange
FORMATION INSTRUMENTALE/VOCAL/CHORALE cours de 20 à 60 min/semaine	LIEUX DES COURS
Piano	Bertrange, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer, Steinfort et Strassen
Guitare classique	Bertrange, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer, Steinfort et Strassen
Chant individuel	Bertrange, Kehlen, Kopstal, Mamer (Steinfort) et Strassen
Chant choral pour enfants	Sur le plan local ou régional suivant les inscriptions
Chant choral pour adultes	Bertrange (voir ci-après)

«CHANT CHORAL POUR ADULTES»

en collaboration avec l'INECC et le Commissariat à l'enseignement musical

Vous aimez chanter

Vous souhaitez faire former votre voix - découvrir le chant d'ensemble - vous former musicalement et progresser dans votre pratique vocale, alors inscrivez-vous au projet pilote «chant choral pour adultes».

3 niveaux différents sont proposés:

- Niveau 1: débutants, sans connaissances musicales
- Niveau 2: avoir certaines connaissances musicales (lecture de notes)
- Niveau 3: connaissances musicales approfondies

Possibilité de s'inscrire aux cours ci-après:

Période 1: 12 cours du soir de 2,5 heures/semaine -> du 23 septembre au 20 décembre 2013

Période 2: 12 cours du soir de 2,5 heures/semaine -> du 13 janvier au 25 avril 2014

Possibilité de s'inscrire à une période ou aux deux périodes

Personnes concernées:

Jeunes et adultes à partir de 16 ans

Pour tout renseignement contactez Camille Kerger au 691 51 27 29.

Intervenants:

Stephany Ortega, Philippe Patridge, Tünde Szalay et Camille Kerger, chargés de cours de l'Ecole de musique de l'UGDA et intervenants de l'INECC.

Jours et lieux du cours:

Niveaux 1 et 2: Les lundis, de 19h00 à 21h30 / Niveau 3: Les mercredis, de 19h00 à 21h30

Lieu: Ecole de musique ArcA à Bertrange

Frais d'inscription:

75€ par période (à payer sur le compte BCEE LU59 0019 5603 7800 7000 de l'Ecole de musique de l'UGDA)
(Païement vaut inscription)

Inscriptions et informations:

Ecole de musique de l'UGDA

Tél.: 22 05 58 -1 / www.ugda.lu/ecomus



BABYSITTERS



À l'initiative et en collaboration avec le collège échevinal de la commune de Mamer, la Commission de la Famille et du 3^e âge a le plaisir de vous communiquer une liste de jeunes babysitters qui ont suivi une Formation auprès de l'AFP-Services (Action Familiale et Populaire).

L'arrangement se fera entre parties, sans intervention, ni responsabilité de la commune. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Madame Sylvie Santer, tél.: 311636 ou Madame Tanja Picco, tél.: 621780816.

Nom	Prénom	Adresse	Code postal et localité	Téléphone	GSM
ANDREOLLI	Lara	7, rue Bellevue	L-8215 Mamer	31 19 50	
BARTHÉLÉMY	Chloé	78, rue Mont-Royal	L-8255 Mamer	31 90 37	661 155 300
BAUSTER	Caroline	2F, route d'Arlon	L-8310 Capellen	30 93 16	691 791 531
BERTINCHAMPS	Marie	50, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 28 55	691 312 855
BLOCK	Martine	6a, rue de la Gare	L-8229 Mamer	31 13 16	661 693 394
BRAVACCINI	Sabrina	83, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 29 17	661 389 541
BRUNNHUBER	Sophia	25, rue Dangé-St-Romain	L-8260 Mamer	26 33 28 06	621 437 606
ENGELDINGER	Elisabeth	4, rue Belle-Vue	L-8215 Mamer	31 21 50	621 505 728
FEIDER	Félix	12, rue de Londres	L-8223 Mamer	31 71 42	
FEYDER	Tamara	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 337 / 621 261 548
FEYDER	Tessy	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 338 / 621 261 548
FOURNIER	Elisa	14, rue Henri Funck	L-8318 Capellen	30 73 27	691 815 076
GOLDBERG	Alexander	33, rue Gaaschtbiërg	L-8230 Mamer	26 31 04 35	621 248 943
GRUMBERG	Lyel	47, rue des Merisiers	L-8253 Mamer		621 471 671
HACK ROLLMANN	Naomi Tatiana	11, rue du Millénaire	L-8245 Mamer	26 66 51 34	691 130 895
HERTERT	Mara	83, rue Dangé St. Romain	L-8325 Mamer		621 344 462
KASINATHAN	Keana	18a, rue Jean Marx	L-8250 Mamer		621 235 573
KIRPS	Noémie	10, rue de Dublin	L-8224 Mamer	45 91 10	691 565 165
LAMPERTZ	Cindy	20, rue de la Libération	L-8245 Mamer	26 31 12 11	621 229 491
LOURY	Alexandre	7, rue de Madrid	L-8223 Mamer	30 73 75	621 665 288
MARINUCCI	Mikael	9, rue Neiewee	L-8279 Holzem	38 81 36	621 693 546
METTENHOVEN	Nadine	44, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 22 52	621 463 263
MODAFF	Jessica	4b, rue de l'Eglise	L-8278 Holzem	38 02 33	661 100 894
MOES	Mélanie	18, rue Klengiller	L-8239 Mamer	75 87 95	661 758 795
NOTARNICOLA	Luana	43, rue Nicolas Flener	L-8228 Mamer		691 898 537
NOTSCHAELE	Timo	76, rue de la Gare	L-8325 Capellen		621 373 978
NOTSCHAELE	Steffen	76, rue de la Gare	L-8325 Capellen		621 373 977
NOTSCHAELE	Tanja	76, rue de la Gare	L-8325 Capellen	26 30 01 52	621 26 10 09
OLIVEIRA	Sara	22A, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 41 25	661 314 125
OLIVEIRA DA COSTA	Marylène	24, rue du Baumbusch	L-8213 Mamer		621 654 411
PEIFFER	Jil	14, rue François Trausch	L-8265 Mamer	31 13 62	621 721 263
ROBEN	Sandy	5, rue de la Montée	L-8330 Capellen		621 293 050
SCHOLTES	Isabelle	19, rue de l'Ecole	L-8278 Holzem	38 07 60	691 906 182
SPIES	Anna	1, rue de Rome	L-8224 Mamer	26 31 02 92	621 355 961
SUNNEN	Nathalie	39, rue op Bierg	L-8217 Mamer	31 37 86	621 455 853
THILL	Sally	5, rue du Centre	L-8219 Mamer	31 10 99	621 237 768
VANDENHOEKE	Laurence	41, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 07 69	691 494 562
VANDENHOEKE	Sophie	41, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 07 69	691 917 136
VERVIER	Jeanne	11, route d'Arlon	L-8277 Holzem	38 00 64	661 692 865
WATRY	Nathalie	9, rue de la Gare	L-8325 Capellen	30 02 84	661 140 378

!Veuillez vous renseigner auprès de votre assurance pour garantir que toute personne concernée soit assurée en cas d'incident!



Festival luxembourgeois du
Cyclisme Féminin
ELSY JACOBS

Fest vum Vëlo



Freideg, den 26. Abrëll 2013
vun 17.00 Auer un
op der Place de
l'Indépendance am Zelt.

Fir d'Animatioun an
d'Restauratioun suergt de
Café Kleng Gemeng.

Ab 18.00 Auer:
Concert mat « Kind off Jazz »

26.04. → Prolog: Départ um 17.30 Auer
beim Mamer Schloss

27.04. → 1. Etapp: Grand Prix Elsy Jacobs
14.30 Auer zu Garnech

28.04. → 2. Etapp: Grand Prix Nic. Frantz
14.00 Auer zu Mamer

mat der Ënnerstëtzung vun der Sport- a Fräizäitkommissioun



De Schäfferot,
Gilles Roth, Buergermeeschter
Roger Negri, Schäffen
Luc Feller, Schäffen



Der **Kinneksbond, Centre Culturel Mamer**
und die **Kulturkommission der**
Gemeinde Mamer



präsentieren, für Kinder ab 6 Jahren, eine Opernproduktion der Opernwerkstatt am Rhein

HOFFMÄNNCHEN



Nach Jacques Offenbachs Hoffmanns Erzählungen.

Kinderoper mit einer lieben Muse, gemeinen Bösewichten und einer skurrilen Spielzeugwelt. Hoffmann ist ein gut gelaunter Kerl, der gerne Geschichten erzählt. Er ist gerade auf der Suche nach der Liebe seines Lebens, denn er möchte heiraten und eine Familie gründen, damit er seinen Kindern immer schöne Gute-Nacht-Geschichten erzählen kann. Dabei bekommt er es mit Bösewichten zu tun, erlebt Abenteuer und verliert sein Spiegelbild.



Nur mit Hilfe der Kinder im Zuschauerraum und viel Kunstgeschick, gelingt es ihm, sein Spiegelbild wiederzufinden. Schlussendlich findet er bei der lieben Muse sein Glück.

Ein Kindermärchen, das sowohl die Kinder zum Mitsummen und Tanzen animiert, als auch die Erwachsenen begeistert.

Sonntag, den 5. Mai 2013

um 17.00 Uhr im Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer

Eintritt : 16.- € / Parterre 12.- €

(reduziert 8.- € / 6.- €)

Tickets: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Über Telefon unter der Nummer 47 08 95 -1 (Luxembourg Ticket) oder im Kulturzentrum unter der Nummer 26 39 5-100, sowie an der Abendkasse des Kulturzentrums, von Dienstags bis Freitags, von 13.00 - 17.00 Uhr.

Für die Kulturkommission

Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident



Le Kinneksbond, Centre culturel Mamer et
la Commission des Affaires
culturelles de la Commune de Mamer



ont le plaisir de vous présenter l'œuvre

Les Enfants à Bethléem



L'œuvre composée en 1907 par le compositeur messin Gabriel Pierné est interprétée par l'Orchestre National de Lorraine, huit solistes, un récitant et 5 chœurs d'enfants rassemblant au total 130 jeunes choristes, provenant du Chœur d'enfants du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, de la Maîtrise de la cathédrale de Metz, de la Maîtrise d'enfants de Tours, de la Maîtrise du Puy-en-Velay et des « Pastoureaux » de Waterloo.



L'Orchestre national de Lorraine sera dirigé par Jacques Mercier.

Ce mystère en deux parties raconte l'histoire d'enfants bergers qui ont entendu le message de l'étoile et se mettent en route pour adorer Jésus. La première partie de la soirée est assurée par le pianiste français de renommée internationale, Jean-Efflam Bavouzet.

Samedi, le 11 mai 2013

à 20.00 heures au Centre culturel Kinneksbond à Mamer

Entrée : 25.- € / parterre 15.- €

(réduit : 12,50.-€ / 7,50.-€)

**L'abonnement pour les deux concerts des 11 et 12 mai 2013 à 32.- €
(20.- € en parterre)**

Tickets: www.kinneksbond.lu ou www.luxembourgticket.lu

Au numéro de téléphone 47.08.95 - 1 (Luxembourg Ticket) ou au Centre culturel sous le numéro 26.39.5-100, ainsi qu'à la caisse du jour du Centre culturel, du mardi au vendredi, de 13.00 à 17.00 heures.

Pour la Commission des Affaires culturelles
Christiane HAMES, secrétaire – Luc FELLER, président



Der Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
und die Kulturkommission der
Gemeinde Mamer



präsentieren den weltbekannten tschechischen Kinderchor

JITRO



Der Kinderchor Jitro wird mit Recht zu den besten Chören der Welt gezählt.

Das Jitro-Ensemble erfreut sich eines ausgezeichneten Rufs, da es schon an vielen internationalen Wettbewerben teilnahm bei denen es zehn von elf Mal gewann. Beim Weltjugendchortreffen (460 Chöre) in Peking hat der Chor mit drei Goldmedaillen und einer Silbermedaille am erfolgreichsten abgeschnitten.

Dieser tschechische Chor besteht aus 40 jungen Mädchen und steht unter der Leitung von Jiri Skopal.

Der Chor wurde 1973 gegründet. Exklusiv für Luxemburg wird der Chor im Kinneksbond die Zuhörer vor allem mit Werken von Vivaldi, Britten und Franck, sowie der tschechischen Komponisten Dvorak und Smetana erfreuen.

Sonntag, den 12. Mai 2013

um 17.00 Uhr im Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer

Eintritt : 15.- € / Parterre 10.- €

(reduziert 7,5.- € / 5.- €)

**Das Abonnement für die beiden Konzerte vom 11. und 12. Mai 2013 für 32.- €
(20.- € im Parterre)**

Tickets: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Über Telefon unter der Nummer 47 08 95 -1 (Luxembourg Ticket) oder im Kulturzentrum unter der Nummer 26 39 5-100, sowie an der Abendkasse des Kulturzentrums, von Dienstags bis Freitags, von 13.00 - 17.00 Uhr.

Für die Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident



Der Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
und die Kulturkommission der
Gemeinde Mamer



präsentieren die irische Erfolgsband

BEOGA



Viele haben es versucht, aber nur wenige Irish Folk Bands haben es geschafft: nämlich einen völlig eigenständigen Sound zu schaffen. Beoga gehören zu diesen Ausnahmen.

Das Quintett verzaubert mit seiner erfrischend modernen Art von Irish Folk und das Prädikat „New Wave Trad“ ist nicht zu hoch gegriffen.

Sie beweisen mit enormem Fingerspitzengefühl und Kreativität, dass man irische Roots mit Anleihen aus anderen Weltmusikstilen mischen, ja sogar mit Klassik oder Jazz verbinden kann. Irish Folk à la Beoga ist einfach „Worldmusic made in Ireland“.

In den letzten Jahren wurde die Band weltweit immer wieder für ihre herausragende Leistung mit Anerkennung bedacht. Sie landeten mit dem Album „The Incident“ auf der Vorschlagsliste für eine Grammy Nominierung in der Sparte Weltmusik. Das „Wall Street Journal“ bezeichnete sie als „the most exciting new traditional band to emerge from Ireland this century“. Bei den großen Festivals in den USA, England, Australien, Neuseeland, Irland oder Skandinavien ist das Hauptbühnenprogramm ohne Beoga nicht denkbar.

Freitag, den 17. Mai 2013

um 20.00 Uhr im Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer

Eintritt : 16.- € / Parterre 12.- €

(reduziert 8.- € / 6.- €)

Tickets: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Über Telefon unter der Nummer 47 08 95 -1 (Luxembourg Ticket) oder im Kulturzentrum unter der Nummer 26 39 5-100, sowie an der Abendkasse des Kulturzentrums, von Dienstags bis Freitags, von 13.00 - 17.00 Uhr.

Für die Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident



Der Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
und die Kulturkommission der
Gemeinde Mamer



präsentieren das neueste Projekt des erfolgreichen Magiers

David Goldrake

Prodiges ou les propos d'un prestidigitateur



Eine aussergewöhnliche Begegnung mit einem Magier, der es versteht, die edle Zauberkunst des 19. Jahrhunderts wieder zu beleben und zum Teil sogar neu zu erfinden.

Eine Theatershow von 90 Minuten, in der das Publikum im Mittelpunkt steht.

David Goldrake verblüfft mit aussergewöhnlichen Zaubertricks und zeichnet die Grenzen des menschlichen Geistes auf. Erleben Sie, wie er eine robuste Glasplatte durchlässig macht, einen Zuschauer in einen Magier verwandelt, und mit Hilfe von drei Zuschauern die Zeit zurückdreht.

Zusammen mit ihm werden Sie die Grenzen der Logik durchbrechen und in eine Welt der Träume und des Geheimnisvollen eintreten. Dank Ihrer Phantasie wird das Unmögliche möglich werden.

Donnerstag, den 23. Mai 2013

um 20.00 Uhr im Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer

Eintritt : 15.- €

(reduziert 7,5.- €)

Tickets: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Über Telefon unter der Nummer 47 08 95 -1 (Luxembourg Ticket) oder im Kulturzentrum unter der Nummer 26 39 5-100, sowie an der Abendkasse des Kulturzentrums, von Dienstags bis Freitags, von 13.00 - 17.00 Uhr.

Für die Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident

Folgende Projekte werden im Jahre 2013 von der Gemeinde Mamer unterstützt.**Développement de l'agriculture durable et écologique à Achocalla en Bolivie**

Frères des Hommes est une organisation non gouvernementale de développement, active au Luxembourg depuis 1974 et agréée par le Ministère des Affaires étrangères. Sans appartenance politique ni confessionnelle, Frères des Hommes fonde ses activités sur le partenariat à long terme avec des organisations d'Afrique (Afrique du Sud, Burkina Faso, Sénégal) et d'Amérique Latine (Brésil, Bolivie, Guatemala, Nicaragua).

Au Sud, Frères des Hommes soutient les actions engagées par ses partenaires pour leur permettre de devenir acteurs de leur propre développement. Au Luxembourg, à travers la sensibilisation et l'éducation au développement, Frères des Hommes s'adresse au milieu éducatif ainsi qu'au grand public dans le but d'une meilleure compréhension des enjeux de l'interdépendance Nord/Sud et du développement durable.

Pour mener à bien ces projets, Frères des Hommes compte sur deux formes de financement. D'une part, elle reçoit des dons privés (particuliers et associations) et d'autre part, elle bénéficie de financements publics du gouvernement et de commune. Ci-après, nous avons le plaisir de vous présenter notre projet en Bolivie mis en place avec le Ministère des Affaires étrangères pour la période 2012/2014.

Pays connu pour la richesse de sa biodiversité, la Bolivie doit ces dernières années faire de plus en plus face à une agriculture intensive et à l'entrée des Organismes Génétiquement Modifié (OGM) sur son territoire.

Depuis 2009, FDH a décidé d'appuyer la production biologique et écologique avec l'Association des Organisations de Producteurs Ecologiques de Bolivie-AOPEB. AOPEB agit principalement à deux niveaux, d'un côté, elle renforce les organisations de producteurs pour qu'elles deviennent des actrices de développement et d'un autre, elle assure un contre-pouvoir politique au modèle agro-alimentaire actuel en dénonçant les politiques agricoles néolibérales, la généralisation des OGM et en défendant l'intérêt des petits producteurs et de la Pachamama, la Terre Mère.

Le projet en cours se focalise sur la municipalité d'Achocalla et sur le renforcement des différents acteurs qui y travaillent au niveau agricole. La première année s'est bien déroulée avec la création en janvier 2012 d'une plateforme éco-sociale pour le développement de la municipalité d'Achocalla-ECODEL, conséquence directe du projet antérieur de FDH avec AOPEB. Collectif de producteurs, transformateurs, consommateurs de produits écologiques, d'institutions et d'autres forces vives d'Achocalla, la plateforme veut dynamiser l'agriculture écologique à Achocalla.

Un plan stratégique de la plateforme a été élaboré et différentes commissions ont été établies qui ont notamment pour objectif de renforcer la production biologique, de développer les écoles écologiques et de favoriser la consommation locale et la commercialisation lors des marchés mensuels «Bioachocalla».

L'accompagnement et les conseils d'AOPEB sont très importants pour le bon fonctionnement de la plateforme et sa pérennité.

Folgende Projekte werden im Jahre 2013 von der Gemeinde Mamer unterstützt.**2 AVRIL 2013 : JOURNÉE MONDIALE DE SENSIBILISATION À L'AUTISME**

Le mardi, 2 avril l'attention internationale a été attirée sur l'autisme, un trouble complexe qui affecte le cerveau et qui est souvent mal compris. **L'autisme** est très fréquent, il est **diagnostiqué chez 1 sur 150 personnes** selon les derniers chiffres d'Autisme Europe.

La **journée mondiale de sensibilisation à l'autisme** a été instaurée par les Nations Unies il y a six années pour sensibiliser sur les obstacles que rencontrent les personnes avec autisme dans la vie courante et pour mettre en avant leurs besoins urgents.

La **Fondation Autisme Luxembourg** offre des services spécialisés aux personnes concernées au Luxembourg. Pour le 2 avril, elle a organisée trois événements:

- Inauguration du nouveau bâtiment de la Fondation et conférences à Capellen
- LIGHT IT UP BLUE : illumination de bâtiments publics en bleu
- MENU SPECIAL DE L'AUTISME

Inauguration du nouveau bâtiment de la Fondation et conférences à Capellen

Le 2 avril 2013 à partir de 16 heures, le nouveau bâtiment de la Fondation Autisme Luxembourg, situé 68, route d'Arlon à Capellen, a été inauguré. Il est principalement destiné au service Evaluation diagnostique, Soutien et Formation ainsi qu'aux services administratifs et de communication et relations publiques. Ce nouveau bâtiment permet en plus à la Fondation d'assurer un accueil extrascolaire pour quatre enfants avec autisme.

L'inauguration a débuté avec un **grand lâcher de ballons bleus** en présence de personnes avec autisme. L'inauguration officielle et la remise symbolique des clés ont eu lieu en présence du Bourgmestre et des membres du conseil communal de la commune de Mamer et d'une représentation du Ministère de la Famille et de l'Intégration.



Ensuite le public a eu l'occasion de visiter le bâtiment et de recevoir des informations sur les différents services et projets de la Fondation. Des articles, produits par des personnes avec autisme ont été vendus.

A partir de 18 heures, la Fondation a proposé une **conférence au Centre Culturel de Capellen**, situé en face du bâtiment de la Fondation. Cette conférence a abordé différents aspects de la qualité de vie des personnes avec autisme. **Caroline Hattersley**, Head of Information de la National Autistic Society, spécialement au Luxembourg pour cette occasion a abordé les besoins spécifiques des personnes vieillissantes avec autisme. Un **témoignage** d'une famille a jeté la lumière sur certains aspects de la situation des familles concernées au Luxembourg. La Fondation Autisme Luxembourg a présenté son **nouveau projet de construction d'un nouveau centre d'hébergement à Rambrouch**.

LIGHT IT UP BLUE: illumination de bâtiments publics en bleu

Pendant la nuit du 1^{er} au 2 avril et même pendant tout le mois d'avril, plusieurs bâtiments publics ont participé au Luxembourg à l'action internationale LIGHT IT UP BLUE, initiée par l'organisation **AUTISM SPEAKS** aux Etats-Unis.

L'action a visé à mettre la lumière sur l'autisme pour améliorer la prise de conscience globale sur ce trouble du développement très fréquent mais peu connu.

Une liste avec les bâtiments participants est publiée sur le site internet de la Fondation: www.fal.lu.

MENU SPECIAL DE L'AUTISME

Pour sensibiliser leurs clients à l'autisme, la Fondation Autisme Luxembourg a proposé aux restaurateurs luxembourgeois d'inventer un menu spécial au cours de la semaine du 1^{er} au 7 avril: **Le Menu de l'Autisme**. Une partie de la recette est versée à la Fondation pour soutenir la prise en charge des personnes avec autisme.

Une liste des restaurants participants est publiée sur le site de la Fondation.

Des informations plus détaillées sur les événements, organisés par la Fondation Autisme Luxembourg, le 2 avril 2013 sont disponibles sur le site internet: www.fal.lu.

Vous pouvez nous contacter pour recevoir des informations supplémentaires ou faire un don

sur le compte **BCEE IBAN LU82 0019 1300 0445 5000** pour soutenir les actions de la Fondation Autisme Luxembourg.

Contact: **Fondation Autisme Luxembourg**
68, route d'Arlon - L-8310 Capellen - Tél.: 26 91 11-1 - E-mail: autisme@fal.lu



OFFICE SOCIAL COMMUN À MAMER
Bertrange, Dippach, Kehlen, Képpel, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess



Objet: **Elaboration d'un plan canicule**

Madame, Monsieur,

Le Ministère de la santé a élaboré un plan d'action canicule afin de prévenir des problèmes de santé lors d'une éventuelle vague de chaleur. Les habitants de la commune de plus de 75 ans, ne disposant pas dans leur entourage d'une personne qui puisse faire des visites régulières mais désirant bénéficier de passages de personnel qualifié lors d'un épisode de forte chaleur, peuvent s'inscrire sur une liste leur permettant d'accéder à ce service.

En cas d'intérêt ou pour tout autre renseignement supplémentaire, veuillez nous contacter jusqu'au **27 avril 2013 au plus tard**.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

* * * * *

Betreff: **Betreuung während einer Hitzeperiode**

Sehr geehrte Damen und Herren

Das Gesundheitsministerium hat einen Betreuungsplan ausgearbeitet, um gesundheitlichen Schäden vorzubeugen welche durch eine Hitzewelle verursacht werden können.

Die Einwohner der Gemeinde, welche älter als 75 Jahre sind und nicht regelmäßig Besuch von ihren Verwandten und Bekannten bekommen, jedoch eine Betreuung durch qualifiziertes Personal während einer Hitzeperiode wünschen, können sich auf eine spezielle Liste eintragen lassen.

Falls Interesse besteht und für zusätzliche Fragen, bitten wir Sie mit uns Kontakt aufzunehmen **bis zum 27. April 2013**.

Hochachtungsvoll,

Wilmes Christiane

Assistante sociale
Sozialarbeiterin

☎ 26.11.37-23/621.330.103

Bonte Rachel

Assistante sociale
Sozialarbeiterin

☎ 26.11.37-24/621.330.102

Bamberg Romain

Assistant social
Sozialarbeiter

☎ 26.11.37-22/621330.101

NAXI Fortbildungszentrum stellt sich vor

Seit Mitte August 2012 ist unser Fortbildungszentrum, NAXI Centre de Formation et d'Insertion Professionnelle pour Femmes, in Mamer in der 49 A Rue Baerendall untergebracht.

NAXI ist einer der 12 Dienste der A.s.b.l. Femmes en Détresse.

In Zusammenarbeit mit der ADEM führen wir Fortbildungen für arbeitsuchende Frauen durch.

Im Jahr 2013 bieten wir folgende Fortbildungen an:

- „Assistance aux personnes“ bereitet Frauen auf betreuende Berufe bei Kindern, älteren Menschen oder Menschen mit Behinderung vor. Dieser Kurs wird auf luxemburgisch bzw. französisch angeboten.
- „Meine berufliche Zukunft“ oder „Le Projet Professionnel“ sowie „Rebondir“ dienen der Orientierung auf dem Arbeitsmarkt. Die Frauen reflektieren ihre Kompetenzen und Fähigkeiten auf ihrem Lebens- und Berufsweg mit dem Ziel, ein passendes realistisches Berufsprojekt zu erstellen.
Integraler Bestandteil aller Fortbildungen ist ein Praktikum, das den Teilnehmerinnen die Gelegenheit gibt, erste Erfahrungen in dem neuen Arbeitsgebiet zu sammeln.
- Das Wasch- und Bügelatelier
In unseren neuen Räumlichkeiten des Wasch- und Bügelateliers werden Frauen praktisch und theoretisch, in passendem Fachwissen und konkreten Tätigkeiten rund um die optimale Pflege von Kleidung, ausgebildet. Wir bedienen Privatkunden und Institutionelle Einrichtungen. Ein Lieferservice für Institutionen steht zur Verfügung.

Parallel zu den Kursen werden die Teilnehmerinnen individuell von unserem Sozialpädagogischen Dienst begleitet und unterstützt. Wir legen besonderen Wert auf die Stärkung des Selbstwertgefühls und des Selbstvertrauens der teilnehmenden Frauen.

Sollten Sie Fragen zu unserem Fortbildungsangebot oder zu unseren Leistungen des Wasch- und Bügelateliers haben (Zeiten, Preislisten...), dann schauen Sie doch einfach in unseren Räumlichkeiten vorbei oder wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte unter der Tel. nr. 40 71 51-1

NAXI Centre de Formation se présente

Depuis mi-août 2012, NAXI Centre de formation et d'insertion professionnelle pour femmes se situe à Mamer, 49A rue Baerendall.

NAXI est un des 12 services de l'A.s.b.l. Femmes en Détresse.

En collaboration avec l'Agence pour le Développement de l'Emploi, nous organisons des formations pour des femmes à la recherche d'un emploi.

En 2013 nous proposons les formations suivantes:

- „Assistance aux Personnes“, qui est une formation qui prépare les candidates aux métiers d'aide et d'accompagnement des enfants, des personnes âgées et des personnes en situation d'handicap. Les cours seront donnés en luxembourgeois resp. en français.
- „Meine berufliche Zukunft“ (formation en luxembourgeois) „Le Projet Professionnel“ ainsi que „Rebondir“ sont des formations où les femmes font un travail de recherche et de réflexion selon leur parcours, leur personnalité, leurs compétences et leurs capacités pour trouver une orientation professionnelle réaliste qui leur correspond.
Toutes ces formations comprennent un stage pratique qui permettra aux participantes d'avoir de l'expérience sur le terrain.
- L'Atelier Lavage et de repassage
Dans nos nouveaux locaux de l'atelier, des femmes sont formées en théorie et en pratique dans le traitement des vêtements et textiles. Nous servons des clients privés et des institutions.
Un service de livraison est à disposition pour les établissements sociaux.

Parallèlement aux cours, nos participantes sont également accompagnées et soutenues individuellement par notre Suivi socio-pédagogique. Le renforcement de leur estime personnelle et de leur confiance en elles sont des valeurs essentielles auxquelles nous attachons beaucoup d'importance.

Si vous avez des questions sur les différentes formations ou sur notre atelier lavage-repassage et ses services (horaires, prix,...), vous pouvez passer dans nos locaux ou nous contacter pour plus d'informations au tél. 40 71 51-1



Programme

www.cisma.lu
anniversaires@cisma.lu



du 17 au 21 juillet 2013

Camp des jeunes
sapeurs-pompiers
du canton de Capellen
avec participation
internationale

21 juillet 2013

Remise d'un drapeau
aux jeunes sapeurs-pompiers
de Mamer



Porte-ouverte 21 septembre 2013

Rescue Challenge
Démonstrations
Inauguration de
nouveaux véhicules
Exposition de véhicules
Concert Apéro
Harmonie Gemeng Mamer

Anniversaires des services de secours Mamer 2013

 **CISMA**
CENTRE D'INTERVENTION
ET DE SECOURS MAMER



KLIMAForum asbl

de la Commune de Mamer
 membre de l'Alliance du Climat
 B.P. 50 - L-8201 Mamer
 CCPLLULL LU51 1111 1760 1860 0000



1995-2010

Radtouren / Randonnées cyclistes 2013

Gemütliche Radtouren auf möglichst autofreien Wegen der Region.
 Balades en vélo, de préférence sur les pistes cyclables de la région.
 Start/Départ: „Mamer Schloss“ • 9.30 Uhr/heures

05.05. „Mam Vëlo bei d'Piissénger Kueben“

~30 km

Radtour südlich der Gemeinde Mamer bis nach Pissingen zur Skulptur von Sol Wozniak zu einem Gedicht von Marcel Reuland: „Déi Piissénger an d'Kueben“.

Balade cycliste au Sud de la commune de Mamer jusqu'à Pissange pour voir la sculpture de Sol Wozniak illustrant un poème de Marcel Reuland (1905-1956) au sujet de trois corbeaux et de leurs voleurs.

09.06. „E ganzen Dag am Kordall“

~60 km

Die gemeinsam mit der LVI organisierte Tagestour führt uns ins Tal der Korn und über die anliegenden bewaldeten Höhen. Wir benutzen vorwiegend die Rad- und Waldwege. Mittags kehren wir ein in einem gemütlichen Lokal („Beim Baache Jang“). Rennräder sind nicht geeignet. **Obligatorische Anmeldung bis zum 3. Juni!**

Cette sortie d'une journée nous conduit dans la vallée de la Chiers et ses plateaux boisés. Nous empruntons de préférence les pistes cyclables et les chemins forestiers. Vélos de course non adaptés! Nous déjeunons au restaurant «Beim Baache Jang». **Inscription obligatoire jusqu'au 3 juin!**

14.07. „Mam Vëlo an de Mëttelalter“

~60 km

Diese Tagestour von LVI und KlimaForum führt uns durch das romantische Eischtal mit seinen mittelalterlichen Burgen. Nach dem Mittagessen treffen wir die Kräuterfrau Irminda aus den Mamerlayen. Sie weilt uns ein in die Geheimnisse ihrer Kunst (Heiltrunk) und erzählt uns von den Mühen einer Ausgestoßenen (Kostenbeteiligung: 10 € + Essen). Zurück gegen 17.30 Uhr. **Obligatorische Anmeldung bis zum 28. Juni!**

Randonnée dans la romantique Vallée des sept châteaux. Lors de notre retour au moyen-âge nous rencontrons une herboriste qui nous dévoile quelques secrets de son art (potions médicinales) et nous raconte les peines d'une exclue (participation aux frais: 10 € + repas). Retour vers 17.30 heures. **Inscription obligatoire jusqu'au 28 juin!**

22.09. „Mam Vëlo an d'Stad“

20-30 km

Entdeckungstour im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche.

Randonnée «découverte» dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité.

Org.: KLIMAForum asbl, en collaboration avec la Commission du Développement Durable
 Telefonische Anmeldung erwünscht / Inscription téléphonique souhaitée:
 ☎ 38 05 82 • JemP Weydert • jem.p.veydert@pt.lu



Chères amies et chers amis de la Croix-Rouge,

Le comité de la section locale de la **Croix-Rouge luxembourgeoise** a l'honneur de vous informer que dans le cadre du Mois du Don 2013 la quête aura lieu dans notre commune aux dates suivantes:

à **HOLZEM**, lundi, le 22 avril 2013 à partir de 19 heures,

à **MAMER**, dimanche, le 28 avril 2013 de 10.00 à 12 heures,

à **CAP/CAPELLEN**, pendant la période du 22 au 26 avril 2013.

Nous profitons de l'occasion pour lancer un appel pressant à toutes celles et à tous ceux qui voudraient aider la Croix-Rouge de venir renforcer les rangs des quêteuses et quêteurs.

Les intéressé(e)s qui sont prêt(e)s à sacrifier deux heures par an pour la bonne cause, peuvent se manifester auprès de Gaston Roderes (tél.: 31 86 47).

Nous vous remercions dès maintenant de votre générosité et de votre aide.



INVITATION

GRILL-PARTY

1^{er} mai 2013 à Mamer

(Sous chapiteau - Parking du complexe sportif François Trausch)

à partir de 11.30 heures

Côtelettes - Mettwurst - Grillwurst - Frites - Gaufres



Organisé par la Commission des Jeunes du FC Mamer le 1^{er} mai

À partir de 9.00 heures: TOURNOI INTERNATIONAL MINIMES

À partir de 14.00 heures: TOURNOI INTERNATIONAL POUSSINS

NOUVEAU! Le mardi, 30 avril à partir de 18.00 heures:
TOURNOI INTERNATIONAL SCOLAIRES



DEMOKRATESCH PARTEI

Mamer - Cap/Capellen - Holzem



invitéieren Iech häerzlech op hier

GRILLADE

den 1. Mee 2013

op der Mamer Drëps

(Zougank iwwert d'Thilsmillen)

Vun 11 Auer uns : Apéro

Tombola

Gegrilltes

Kruditéiten

Desserten

KULTURNUECHT AM WESTEN

Samschdeg 4. Mee
Porte-Ouverte vun
18.00 bis 23.00 Auer

Aulebäckermusée Nospelt, 12, Rue des Potiers

Ausgriewermusée Nospelt, 2, Rue d'Olm

Brennereimusée Kielen, 11-13, Rue d'Olm

Gendarmeriesmusée Cap, 51, Route d'Arlon

Käercher Gréiveschlass



Gratis Busnavette:
Nospelt - Käerch - Cap - Kielen - Nospelt
D'Horaire sinn op den Arrêten affichéiert

Fir Animatioun, lessen a Gedrénks ass gesuergt

Mat der Ënnerstëtzung vun de Gemenge
Käerch, Kielen a Mamer



Eng Organisatioun vun:
Frënn vum Aulebäckermusée & Syndicat,
Frënn vum Brennereimusée, Gendarmeriemusée,
D'Georges Kayser Altertumsfuerscher, Käercher Schlassfrënn

**la fête
des
voisins**

Vendredi 31 mai 2013

nopeschfest

Freideg, den 31. Mee 2013

www.noper.lu



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.
Noper sinn. Noper ginn.



**BGL
BNP PARIBAS**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration



NOPE SCH FEST ! FETE DES VOISINS ! NEIGHBOURS' DAY !

Freideg den 31.05.2013

Offiziel Plazen/Emplacements officiels/offizielle Standorte

Cap/Capellen

Parking 11C, **rue de la Gare**. (Anke Notschaele 621291932)

Parking **rue Basse** (Mireille Possémé 691500646)

Holzem

20-24, **Neiewee** (Joël Nockels 661670726)

Mamer

Spillplaz / plaine de jeux / Spielplatz **rue des Roses** (Roland Trausch 621195765)

um Enn vun der / au fond de la **rue Jean Wester** (Georges Neuen 691486363)

Spillplaz / plaine de jeux / Spielplatz **57-75, rue op Bierg** (Liliane Krell 691349234)

Spillplaz / plaine de jeux / Spielplatz **rue des Maximins** (Claudio Pasquarelli 691791776)

Spillplaz / plaine de jeux / Spielplatz **rue Lydie Schmit** (Dany Magar 621743644)

Spillplaz / plaine de jeux / Spielplatz **op Edemer** (Daniele Menchise 691842963)

à partir de

ab

at

a partir das

a partire dalle ore

18° hrs

Informations : ccci@mamer.lu

secrétariat CCCI : Georges Neuen 691486363

LERNFEST WESSEN ENTDECKEN

2. JUNI 2013 | **MAMER KINNEKSBOOND**
SITE GRONDSCHOUL



MAT DOBÄI

DAVID GOLDRAKE & JAMES BORGES



10:30 - 18:00

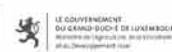


GRATIS ENTRÉE

BUSNAVETTE > PARKING EUROPASCHOUL



WWW.LERNFEST.LU





JE/DO 02.05.2013 20:00

Flat Earth Society 13



Quinze musiciens, un orchestre, depuis 13 ans. Flat Earth Society (FES) fête son anniversaire avec une tournée internationale et la sortie de leur album «13». Fondé en 1998, ce «big band» pas très conventionnel, voire rebelle et anticonformiste, s'amuse à explorer le non-sens musical. FES est avant tout un groupe dégageant un enthousiasme formidable matérialisé par de la musique d'une intensité pure.

La musique des Flat Earth Society va de la partition stricte à l'improvisation exaltante et est à 95% faite maison. D'autres musiques sont sources d'inspiration arrangées, adaptées ou intégrées aux compositions originales. Elles ajoutent une gamme de climats et de styles à l'univers éclectique du groupe.

Qualifié de big-band à la fois le plus aventurier et le plus varié de tous les temps, Flat Earth Society promet une belle soirée de remise en cause des plus simples acquis musicaux !

Das Orchester FES feiert sein dreizehnjähriges Bestehen mit einer internationalen Tournee und einem neuen Album «13».

Gegründet wurde die 15 Mann starke, eher unkonventionelle Big Band im Jahre 1998. Rebellich und unkonformistisch sucht sie mit großem Enthusiasmus und musikalischer Intensität nach dem Un-sinn der Musik. Von der genauen, partiturtreuen Wiedergabe bis hin zur berausenden Improvisation verspricht der vielfältige, manchmal abenteuerliche Stil der Big Band FES einen unvergesslichen Abend, während dem mehr als einmal alle Musiktheorien in Frage gestellt werden.

Avec/Mit:

Peter Vermeersch, compositions & clarinette

Stefaan Blancke, trombone

Benjamin Boutreur, saxophone alto

Michel Mast, saxophone ténor

Bruno Vansina, saxophone baryton

Berlinde Deman, tuba

Bart Maris, trompette

Marc Meeuwissen, trombone

Kristof Roseeuw, contrebasse

Luc Van Lieshout, trompette

Peter Vandenberghe, piano & keyboards

Teun Verbruggen, percussion

Wim Willaert, accordéon & chant

Tom Wouters, clarinette, xylophone & vibraphone

Pierre Vervloesem, guitare

Prix / Preis: 20,00 €

Réduit / Ermäßigt: 10,00€

En partenariat avec/

In Partnerschaft mit:

JAIL
JAZZ IN LUXEMBOURG



SA 11.05.2013 20:00

Gabriel Pierné

150 ans/150 Jahre



Dans le cadre du Printemps des maîtrises, 130 jeunes choristes interpréteront *Les Enfants à Bethléem*, oeuvre composée en 1907 par le compositeur messin Gabriel Pierné (1863-1937). Ce mystère en deux parties, dont la première exécution eut lieu à Amsterdam le 13 avril 1907, raconte l'histoire d'enfants bergers qui ont entendu le message de l'Étoile et se mettent en route pour adorer Jésus. Les chanteurs sont accompagnés par l'Orchestre National de Lorraine, placé sous la direction de Jacques Mercier.

La première partie de la soirée est assurée par le pianiste français de renommée internationale, Jean-Efflam Bavouzet.

130 junge Chorsänger führen im Rahmen des «Printemps des maîtrises», das 1907 komponierte Werk *Les Enfants à Bethléem* des aus Metz stammenden Komponisten Gabriel Pierné (1863-1937) auf. Dieses Mysterium in zwei Teilen wurde am 13. April 1907 in Amsterdam uraufgeführt. Es erzählt die Geschichte der Hirtenkinder, die dem Stern folgen um Jesus zu suchen. Der Chor wird begleitet vom Orchestre National de Lorraine unter der Leitung von Jacques Mercier.

Der erste Teil der Vorstellung besteht aus einer Darbietung des berühmten französischen Pianisten Jean-Efflam Bavouzet.

Programme/Programm:

**Gabriel Pierné, Concerto pour piano
Les Enfants à Bethléem**

Maîtrise de la Cathédrale de Metz (F)
Les Pastoureaux de Waterloo (B)
Maîtrise d'enfants de Tours (F)
Maîtrise du Puy-en-Velay (F)
Choeur d'enfants du Conservatoire
de la Ville de Luxembourg (L)
Orchestre National de Lorraine (F)
Solistes : Joël Fosse - le récitant
Valérie Condoluci - l'étoile
Dana Iuccock - la vierge
Véronique Nosbaum - Jeannette
Hélène Richer - Nicolas
Nathalie Pierson - Lubin
Philippe Favette - le boeuf
Geoffrey Degives - l'âne
Jean-Paul Majerus - le pâtre
Jacques Mercier, direction chœurs et orchestre
Jean-Efflam Bavouzet, piano

Prix/Preis:

**gradin 25,00 € et parterre 15,00 €
Réduit/Ermäßigt: 12,50 € et 7,50 €**

Abo

**32 € (gradin) et
20€ (parterre) les 2 billets
pour les soirées des 11 et 12 mai**

En coproduction avec/
Eine Koproduktion mit:
Commission des Affaires Culturelles

Avec le soutien de/
Mit der Unterstützung von:
Fonds culturel national





Floristik im Frühjahr mit Karin Feinen

*„Komm lieber Mai und mache
Die Bäume wieder grün
Und lass mir an dem Bache
Die kleinen Veilchen blüh'n
Wie möcht ich doch so gerne
Ein Veilchen wieder seh'n
Ach lieber Mai wie gerne
Einmal spazieren geh'n“*



Zur richtigen Einstimmung in den Mai, möchte Karin Naturmaterialien mit der Blütenpracht des Frühljahrs verbinden. Die Natur ist nun endlich erwacht und möchte einfach gepflückt werden.

Bitte bringen Sie eine Gartenschere und ein Messer mit!

Bei Nichtabmeldung bis freitags vor dem Kurs, müssen die Teilnehmer die Materialkosten übernehmen.

Material wird extra mit der Kursleiterin verrechnet.

Datum: Dienstag 7.5.2013
Uhrzeit: 14.30-17.00 Uhr
Preis: 15€ + Materialkosten
Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu
Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.

Sommerküche in Rot mit Laurence Fischbach

Laurence Fischbach hat sich einmal mehr für uns etwas Besonderes ausgedacht: Kochen und schmecken rund um die Farbe Rot. Wir lernen die Symbolik von Rot kennen, den Einfluss von Rot auf den Menschen, wir schmecken Rot in Gemüse und Gewürzen und erfahren was rote Lebensmittel in unserem Körper bewirken.

Mitbringen: Schürze und Notizblock

Datum: Dienstag 11.6.2013
Uhrzeit: 9.30-13.00 Uhr
Preis: 50€ comprenant mise en bouche, entrée, plat, dessert, accords mets vins
Ort: Club Haus am Brill



Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu

Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.

Eutonie mit Jean-Marie Huberty

Eng wuel ausgeglachten Kierperspannung
Eu = wuel, harmonesch, gudd
Tonos = Spannung
Eutonie ass

- sech wuelpieren a séngem Kierper
- léieren Spannungen a Blocagen ofbauen
- léieren zur Rouh ze kommen
- Stress ofbauen
- sech Zait loosser bei sech ze sinn an op sai Kierper ze lauschteren.

Matte mitbringen und bequeme Kleider anziehen.

An énger Eutonieséance strécken an deenen mir eis fir eng optimal Muskelspannung ze erréchen, durch gezielten Übungen lockere mier ons Gelénker a mir léieren eng oprecht Kierperhaltung am Sätzen an am Stoen.
D'Arbecht mecht jidfidreen no séngem Rythmus a sénge Méiglechteeten.

Jean-Marie Huberty, seit 1985 diplomierten Eutoniepädagog/ Thérapeut vun der Eutonie Gerda Alexander Schoul, Kopenhagen."



Jeweils donnerstags

Datum: 11.4.-16.5.2013
Uhrzeit: 10.00-11.30 Uhr
Preis: 60€ für 5x
Ort: Salle des fêtes/Holzem

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu
Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.



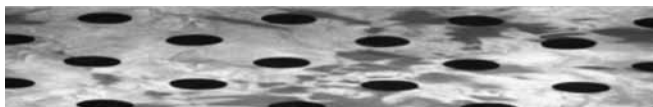
Workshop personaliser son tissu!

mit Kathelijne Schaaphok

Pour personnaliser son tissu, il existe des différentes techniques. En été la technique du Tie & Dye a toujours beaucoup de succès. Pochoirs, peindre avec le pinceau, broderies, à la main ou avec la machine, sont également des techniques intéressantes pour individualiser son tissu ou vêtement.

Le matériel nécessaire:

- un morceau de tissu à base naturelle, comme du coton, la soie, de la laine ou du lin. (env.1-2m),*ou un sac ou des chaussures en tissu.
- teintures et peinture pour tissu, de la marque "Javana", "Marabu" ou "Dylon". Vous trouvez ceci à la **Bastelkiste**: 17, rue du Fort Elisabeth, L-1463 Luxembourg ou chez **Veritas**: 40-42, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg.
- des morceaux de carton ou papier épais pour les pochoirs.
- des pinceaux de différentes tailles, une ficelle ou élastique pour la technique tie & dye, du matériel pour coudre: fils, aiguilles, des rubans, des boutons ou zips, tout pour personnaliser votre tissu, - si possible machine à coudre.



Workshop Stoffe färben & bearbeiten!

Es gibt ganz verschiedene Möglichkeiten um Stoff zu personalisieren.

Die „Tie & Dye“ Technik ist zum Beispiel eine sehr beliebte Möglichkeit um fröhliche, sommerliche Pareros zu kreieren. Mit der Schablonentechnik oder direkt mit dem Pinsel kann man selbst entworfene Muster auf den Stoff drucken, Sticken, mit der Hand oder Nähmaschine, bieten ebenfalls eine große Auswahl an Möglichkeiten.

Material:

- ein Stück Stoff auf natürlicher Basis, wie Baumwolle, Seide, Wolle oder Leinen. (ca. 1-2m), - oder eine Tasche oder Schuhe aus Stoff!
- Stoff Farbe von "Javana", "Marabu" oder "Dylon". Diese finden Sie bei der **Bastelkiste**: 17, rue du Fort Elisabeth, L-1463 Luxembourg oder beim **Veritas**: 40-42, Avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg.
- Pappe oder dickes Papier für Schablonen, Pinsel in verschiedenen Größen.
- eine Schnur für die Tie & Dye Technik, geht aber auch mit einem Gummiband
- Nähmaterial, Faden, Nadel, Schere, Farbbänder, Knöpfe (alles zum Verschönern und Aufnähen), wenn möglich Nähmaschine.

Datum: 10.6.+11.6.2013 Montag und Dienstag

Uhrzeit: 14.00-17.00 Uhr

Preis: 44€ für 2x

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu

Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.

Schmuckkurs mit Nicole Helbig

In diesem Workshop lernen Sie wie man Modeschmuck in unterschiedlichen Häkeltechniken mühelos selbst erstellen kann. Neben der Schlingentechnik erlernen Sie die Anfertigung von Mehrstrangkettchen. Nach einer ersten "Probekette" können Sie Ihren eigenen Schmuck entspannt zu Hause passend zu Ihren Kleidungsstücken gestalten.

Materialkosten werden im Kurs nach Materialbedarf abgerechnet, ab 10€/Schmuckstück. Eventuell Kleidungsstücke als Farbmuster mitbringen.

Bitte folgende Materialien mitbringen:

Schere, Küchenhandtuch, ggf. Lesebrille, Häkelnadel Größe 1 - 1,5 (wenn vorhanden) und 2 Sicherheitsnadeln.

Datum: 14.5.+16.5.2013

Uhrzeit: 14.00-17.00 Uhr

Preis: 44€ für 2x

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu

Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.





Promenade Photo mit einem Pro mit Andrés Lejona

Né en Espagne, Andrés s'intéresse principalement à la photographie d'auteur et au développement de projets personnels.

En 1987, il déménage à Luxembourg où il rencontre le Cirque Raluy de passage dans le pays. À partir de 1991 et pendant plus d'un an, Andrés va suivre le Cirque dans sa tournée à travers l'Europe et les Antilles Françaises.

En 1993, il s'installe à Carthagène des Indes dans les Caraïbes Colombiennes. De retour en Europe en 2001, il déménage à Lisbonne pour trois ans avant de revenir à Luxembourg où il vit et travaille actuellement. www.andreslejona.com

Dieser Kurs wendet sich an Anfänger, denen Andrés während eines Tages die Geheimnisse der Fotografie erklären wird.

Morgens geht es um Theoretisches:

Bildaufnahme

Format RAW und JPEG.

Farbraum und Profil

Nachmittags wird es praktisch:

Raus ins Freie und Bildaufnahmen.

Übertragen der Fotos auf den Computer und kleine Einführung in den Fotoshop.

Bitte mitbringen: Fotoapparat, Speicherkarte, Notizblock, USB-Stick oder leere Cd, Lap-Top falls vorhanden.

Datum: Mittwoch 12.6.2013

Uhrzeit: 9.00-12.30 Uhr und 13.30-17.30 Uhr

Preis: 65€

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsenior@mamer.lu

Veuillez vous inscrire par téléphone ou E-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus Am Brill avec la mention du cours.



fnel   
scouts & guides

Mamer Wiselen

Invitéieren lech op hiert traditionellt



Wisefest

**Donneschdes, de 09. Mee 2013 ab 11h30
zu Mamer am Home**

Verbréngt e flotten Dag mat Ärer Famill an engem super Kader
op eisem traditionelle Wisefest !

De Comité, d'Amicale an d'Cheffe vun de Mamer Wiselen
këmmeren sech ëm de Grill an d'Gedrénks !

=> **Reservéiert Ären Teller Scampien op:**
scampi@mamerwiselen.lu oder um Telefon 317850 (Fritsch Gaby)

Mir hoffen lech all do ze gesinn!

Informationen aus dem Parverband

Mass mat Wuertgottesdengscht fir Kanner

e Samschdeg, de 4. Mee 2013 um 18.30 Auer an der Kierch zu Mamer.

Taizé-Gebiet e Freideg, de 17. Mee 2013 um 19.00 Auer an der Kapell zu Dondel.

Jugendmass an der Kathedral mam

Här Äerzbëschof Jean-Claude Hollerich

e Freideg, de 17. Mee 2013 um 19.00 Auer.

SCHWESTER KAROLINE MAYER IN MAMER

Schwester Karoline Mayer, gebürtig aus Oberbayern, lebt seit gut 40 Jahren unter den Armen von Santiago de Chile. Sie erlebt tagtäglich, wie die Armut die Menschen verzweifeln läßt. Deshalb kämpft sie mit ihnen für eine Gesellschaft, in der Platz ist für jeden. Während der Diktatur von General Pinochet (1973-1990) war sie allerlei Verfolgungen ausgesetzt. Man wollte ihr das Genick brechen, damit sie ihre Solidarität mit den Unterdrückten künde. Ihr Vorbild ist Jesus Christus, der Befreier. Dessen Leben war totale Hinwendung zum Anderen, ohne Ausnahme. Das bedeutet für Sr. Karoline Loslösung vom Egoismus, Besitzdenken, Hass und Neid, von jeder Form von Gewalt, von Nationalismus und Rassismus. Das bedeutet für sie Kontakt mit allen Menschen, ob Arm oder Reich, besonders aber Einsatz für den Menschen in Not, für den Zukurzgekommenen, für den Ausgebeuteten und für den Hungernden. Karolines Herzlichkeit, aber auch ihre Lebensauffassung, haben so manchen von uns tief geprägt. Von ihr haben wir gelernt, dass man sich, über Weltanschauungen und Konfessionen hinaus, mit Menschen verbinden soll, denen die Zukunft nicht gleichgültig ist. Menschen, die Verantwortung tragen für das Gemeinwohl. Menschen, die von ihren Volksvertretern erwarten, dass ihre Entscheidungen nicht den Interessen des Turbokapitalismus dienen sollen, sondern dem friedlichen Leben innerhalb einer Gesellschaft.

Unsere NGO Niños de la Tierra a.s.b.l. (ehemalig Chiles Kinder a.s.b.l.)* in der auch Bürger aus Mamer tatkräftig mitarbeiten, ist eng mit Sr. Karoline verbunden. Bereits Ende der siebziger Jahre setzte sich der „Jugendchouer Beetebuerg“, aus dem unsere Vereinigung im April 1987 hervorgegangen ist, für das Sozialwerk ihrer Freundin ein. Heute hat sich ihre Stiftung Cristo Vive nach Bolivien und Peru ausgebreitet. Gerne unterstützen wir weiterhin das Engagement dieser kämpferischen und lebenslustigen Frau. **Sie wird am Samstag, dem 25. Mai während der Abendmesse in Mamer (18.30 Uhr) und am 26. Mai während der Messe in Bridel (11.00 Uhr) Zeugnis ablegen. Nach dem Gottesdienst in Mamer: Rundtischgespräch im Mamer Schloss (20.00 Uhr).**

Michel Schaack

*Homepage: www.niti.lu

Bücher von/über Karoline Mayer: „Das Geheimnis ist immer die Liebe“ Herder Spectrum Taschenbuch und „Liebevolle Gebote für ein erfülltes Leben“ Graefe und Unzer Verlag (2013)



SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
Fax: 26 10 22 78
courriel: pv.mamerdall@cathol.lu

Méindeg, Dëschdeg,
Donneschdeg a Freideg
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASCHTOUESCHHEISER PRESBYTÈRES:

BRIDEL: Abbé Jean-Pierre Reiners
1, rue Gerden L-8132 Bridel;
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18

CAPELLEN: Père Fernand Bomb sj
49, route d'Arlon L-8310 Capellen;
Tel: 30 83 91 / 691 63 55 91



Quand	Quoi	Où	Qui
ABRËLL / FRÉILENG			
Dënschden 23.	Assemblée Générale	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Chorale Ste Cécile, Cap
Vun Mëttwochs 24. bis 05.05.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Mëttwoch 24.	Cabaret mam Jay Schiltz	Centre Culturel Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 26.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	Prologue contre la montre à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	1 ^{ère} étape Grand Prix Elsy Jacobs de Garnich à Garnich	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Mamer Mia	Zelt um Parking vum Hall Sportif	FC Mamer 32
Samschdeg 27.	Bal tchéco-luxembourgeois	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 28.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	2 ^e étape Grand Prix Nic. Frantz de Mamer à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Sonndeg 28.	Quête Nationale	Centre Culturel Kinneksbond	Croix Rouge
MEE / PÄISCHTMOUNT			
Mëttwoch 01.	Grillfest op der Drëps	Op der Drëps	DP Mamer
Mëttwoch 01.	Grill-Party	Parking Hall Sportif	Supporter Club FC Mamer 32
Samschdeg 04.	Kulturuecht am Westen	Centre Culturel, Capellen	Musée Int. d'Effets de Gendarmerie et Police
Donneschdeg 09.	Wisefest	Scouts Home, 109, route d'Arlon	Mamer Wiselen asbl
Sonndeg 12.	Summerfest	Centre d'Intervention, Mamer	Corps des Sapeurs Pompiers, Mamer
Méindeng 13.	Conférence Publique «Tour de France & Philatélie»	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Dënschden 14. an Donneschdeg 16.	Schmuck mit Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Dënschden 21. an Donneschdeg 23.	Fotobuch mit Suzette Nourissier	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
JUNI / BOOCHMOUNT			
Sonndeg 02.	LERNFEST 2013	Site Kinneksbond Mamer	Leader Landakademie
Sonndeg 02.	9. Summerfest	CIPA Mamer	HPPA Mamer
Samschdeg 08. a Sonndeg 09.	Bëschfest	Op der Drëps	Administration de la Nature et des Forêts, Mamer
Donneschdeg 13.	Fotobuch mit Suzette Nourissier	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Samschdeg 15.	Curry Evening - Charity Fund Raiser	Indian Association Luxembourg asbl	Salle des Fêtes, Holzem
Samschdeg 15.	Auto Service Legend Rally/ Promenade pour ancêtres et GT	Centre Culturel Kinneksbond	Auto Service

Quand	Quoi	Où	Qui
Samschdeg 15.	Keep on Smiling - Beach-Volley pour Jeunes	Terrains de sable, Capellen	Volleyball Club, Mamer
Donneschdeg 20.	Seniorenseicherung-Police	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 21.	Spillsaachenfloumaart	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	APEM Kinneksbond et APECCH
Dënschden 25.	Schnuppermatinée, Yoga, Eutonie, Selbstmassage	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Samschdeg 29. a Sonndeg 30.	CU On the Beach, tournoi de Beach-Volley / loisirs et ambitionnées	Terrains de sable, Capellen	Volleyball Club Mamer
Sonndeg 30.	7 ^e Marche Gourmande	Mamer Schloss et alentours	CCCI
JULI / HEEMOUNT			
Sonndeg 07.	Fête des Nations	Place de l'Indépendance, Mamer	Parverband Mamerdall
Dënschden 09.	Assemblée Générale	Salle des Fêtes, Holzem	BBC Mambra
Freideg 12.	Fête Scolaire	Campus scolaire Kinneksbond	APEM Kinneksbond et APECCH
Sonndeg 14.	Grillfest	Foyer Mamer Schloss	CSV Mamer-Cap-Holzem
Méindeg 15.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Sonndeg 21.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturel, Capellen et Musée	M.I.G.P. asbl
Sonndeg 21	Alles op de Vëlo, Mamer - Miersch	Mouvement Écologique	Mamer-Miersch
SEPTEMBER / HIRSCHTMOUNT			
Samschdeg 14.	Indian Festival Eid Cultural Program	Indian Association Luxembourg asbl	Salle des Fêtes, Holzem
Sonndeg 15.	Brillfest	Mamer Schloss	LSAP
Samschdeg 21.	Porte Ouverte	CISMA	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Sonndeg 22.	Quetschefest	Mamer Schloss	BBC Mambra
Méindeg 30.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
OKTOBER / WÄIMOUNT			
Vun Mëttwochs 02. bis 13.10.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Freideg 04. a Samschdeg 05.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	KIWANIS MAMERDALL
Sonndeg 06.	Champignonsexcursioun	Gemeng Mamer	Sicona Westen
Vu Mëttwochs 09. bis 09.07.2014	Yoga	Centre Culturel, Capellen	Commission de l'Égalité des Chances
Samschdeg 12.	Soirée de danse avec agape	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
Sonndeg 20.	Frëndschaftsiessen	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme, Mamer/Kehlen
Freideg 25.	Uucht	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer

Quand	Quoi	Où	Qui
NOVEMBER / WANTERMOUNT			
Vun Mëttwochs 06. bis 17.11.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 09.	«Putty Stein» Lidderowend mam Guy Schons	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Journée Maximaphile	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Sonndes 10.	3. Mamer Geschichtsdag	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Mamer Geschicht asbl
Freideg 15.	Sportleréirung	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission des Sports et Loisirs
Samschdeg 15. a Sonndeg 16.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Vum Freideg 22.11. bis 15.12.2014	Exposition d'art „Peintures et Sculptures“	Galerie op der Kap	Frënn vun den Caper Piwitschen asbl
Sonndes 24.	Basar	Salles des Fêtes, Mamer Schloss	Femmes Libérales
Méindeg 25.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
DEZEMBER / KRËSCHTMOUNT			
Sonndeg 01.	Ändercheskiirmes	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Sonndeg 08.	Adventsfeier	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer

POMPJEEËN GEMENG MAMER SUMMERFEST

Sonndes, den 12. Mee 2013

zu Mamer, beim
Centre d'Intervention et de Secours
107 rte d'Arlon
(Richtung Capellen beim Rond-point)

VUN 11 AUER UN

Apéritif - Schampes Bar

Menu
14 €

Judd mat Gaardebounen,
Gromperen an Zalot

Kaffi an Taart

Koteletten - Grillwurscht
Mettwurscht - Fritten

GÉINT 11:30 AUER

Concert-Apéritif
Pompier-Fanfare Garnich



Tombola
Spiller fir
Kleng a Grouss



www.cisma.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MAMER

B.P. 50 L-8201 Mamer • Tél.: 31 00 31-1 • www.mamer.lu



ADMINISTRATION CENTRALE

Place de l'Indépendance

Bureaux ouverts au public:

Secrétariat, Etat Civil, Recette:

lundi-vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

Bureau de la population:

lundi: 08.00 – 11.30 hrs fermé l'après-midi

mardi, jeudi, vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

mercredi: 08.00 – 11.30 hrs

13.30 – 19.00 hrs excepté la veille de jours fériés

Permanence téléphonique jusqu'à 16.30 heures

31 00 31 - 72 téléfax

RÉCEPTION

31 00 31-1 Lucia NENNA, lnenna@mamer.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre
31 70 43 téléphone privé

gilles.roth@mamer.lu

31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin

31 21 66 téléphone privé

roger.negri@mamer.lu

31 00 31-76 Luc FELLER, échevin

26 33 01 53 téléphone privé

luc.feller@mamer.lu

31 00 31-1 Collège des bourgmestre et échevins
(sur rendez-vous)

BUREAU DE POPULATION

31 00 31-51 Tom PLUNE, préposé, tplune@mamer.lu

31 00 31-32 Mireille KARIGER, mkariger@mamer.lu

31 00 31-55 Claude SPILMAN, cspilman@mamer.lu

31 00 31-51 Cindy HACK, chack@mamer.lu

ETAT CIVIL / INDIGENAT

31 00 31-43

RELATIONS PUBLIQUES

31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS, manifestations, mjacobs@mamer.lu

SECRETARIAT

31 00 31-31 Guy GLESENER, secrétaire communal, gglesener@mamer.lu

31 00 31-34 Jean-Paul JOST, secrétaire adjoint, jjost@mamer.lu

31 00 31-44 Diane COENJAERTS, dcoenjaerts@mamer.lu

31 00 31-37

31 00 31-47 Christian MOHR, cmohr@mamer.lu, enseignement

31 00 31-45 Claude LENTZ, informatique, clentz@mamer.lu

31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN, gestion des salles, peven@mamer.lu

31 00 31-52 (matin) Maria PIER, mpier@mamer.lu

31 00 31-25 Deborah SCHETTINI, dschettini@mamer.lu

31 00 31-52 Virginie TEODORI, vteodori@mamer.lu

RECETTE COMMUNALE

31 00 31-41 Emile NOESEN, receveur communal, enoesen@mamer.lu

31 00 31-42 Christian STEINBORN, csteinborn@mamer.lu

CONCIERGE DU MAMER SCHLASS

31 00 31-30 Yves FISCHER / Roland KRIER, yfischer@mamer.lu

31 00 31-89 Fax (conciierge)

ORDRE PUBLIC

691 31 35 43 Georges BARTHOLMY, agent municipal, gbartholmy@mamer.lu

691 31 35 83 Patrick KONZ, garde-champêtre

DÉPARTEMENTS TECHNIQUES

7b, route de Dippach

Adresse postale: B.P. 50 L-8201 Mamer

Bureaux ouverts au public:

08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.00 hrs

31 00 31-59 Fax

SECRETARIAT

31 00 31-60 (matin) Marie-Louise MOES, mmoes@mamer.lu

31 00 31-61 Marc WIETOR, mwietor@mamer.lu

SERVICE TECHNIQUE

31 00 31-63 Paul HACK, préposé, phack@mamer.lu

31 00 31-65 Laurent HANSEN, projets, chantiers, lhansen@mamer.lu

31 00 31-67 Jérôme SONNTAG, projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu

31 00 31-68 Georges ALTMANN, manifestations, galtmann@mamer.lu

31 00 31-66 Tom MANGEN, chantiers, autorisation à construire, tmangen@mamer.lu

URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED, secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu

31 00 31-62 Patrick WALLERS, architecte, pwallers@mamer.lu

AUTRES BATIMENTS COMMUNAUX

31 00 31-69 Ateliers et garages communaux, Mamer, 9 route de Dippach
Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu

31 00 31-88 Fax

691 31 35 86 Complexe sportif et Stade "François Trausch"

Mamer, 9 route de Dippach

31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz", Mamer, 1 rue de Bertrange

30 00 01 40 Centre Culturel, 51 route d'Arlon - Capellen

26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond, Mamer, 42, route d'Arlon

26 10 35 06 Galerie "Op der Kap", 70 route d'Arlon - Capellen

31 00 31-30 Salle des Fêtes, 5 route de Garnich, Holzem

31 10 93 Station d'épuration SIDERO, 2 route de Mersch - Mamer

32 86 39-60 Permanence SIDERO

31 25 14 Fax (STEP)

26 115-1 Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)

26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare

ENSEIGNEMENT

Campus Scolaire "Kinneksbond"

42, route d'Arlon, L-8210 Mamer

B.P. 50, L-8201 Mamer

263 95-300 École fondamentale cycle 1 précoce

263 95-333 Fax

263 95-400 École fondamentale cycle 1 préscolaire

263 95-444 Fax

263 95-600 École fondamentale cycle 2-4

263 95-666 Fax

263 95-200 Maison Relais

Chargé de direction: Alain Thoma,

maisonrelais@mamer.lu

GSM "Maison Relais"

691 32 35 00 Fax "Maison Relais"

263 95-222

AUTRES NUMEROS IMPORTANTS

112

Protection civile, Pompiers

24 43 12 00 Police Grand-Ducale Capellen

691 313 577 Préposé Forestier, Fabrice REULAND

26 31 40-1 Lycée Josy Barthel

31 13 29 Protection des animaux / section Mamer

30 83 12-1 Crèche "Kannerstuf" à Capellen

26 37 63 Crèche "Huesestuf" à Holzem

30 83 12 27 Garderie "De Spillatelier" à Capellen

49 94 66-22 Antenne collective / Eltrona-Luxembourg

31 00 31-988 Énergie Info-line

2624-5000 Électricité / Creos-Schiffange

8002-9900 Électricité / Dépannage

40 49 49 Aide familiale

26 11 37-1 Office social commun, Mamer

26 11 37-37 Fax Office social

30 00 01 Club Senior-Club Haus "Am Brill"

691 402 362 Jugendhaus Mamer

Soins à domicile:

"Hëllef Doheem" Mamer / Steinfort

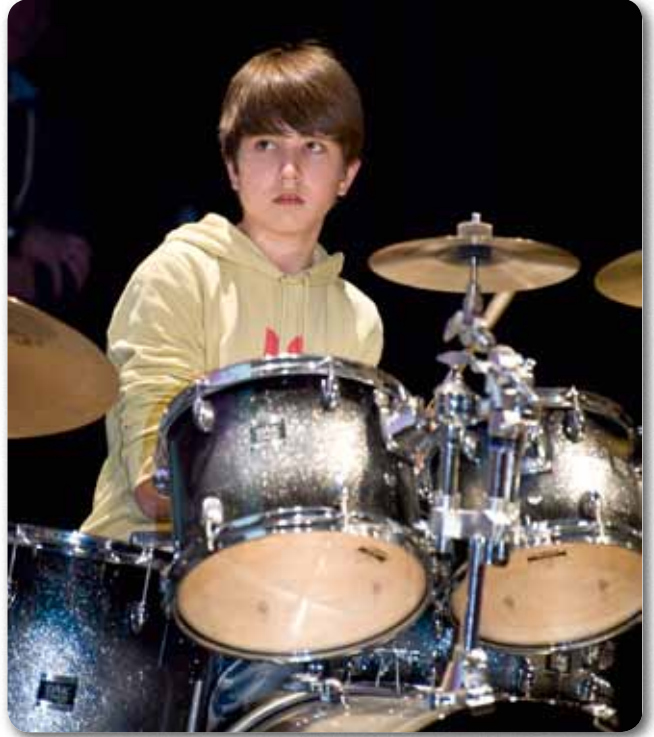
Fax

Mme Gidt - Raus

HELP - Aide et soins à domicile



DIPLOMÜBERREICHUNG DER UGDA MUSIKKURSE IM KINNEKSOND





Anlässlich Ihrer Generalversammlung belohnte der Syndicat d'Initiative Mamer, Cap, Holzem die Preisträger des Wettbewerbs „Maison Fleuries“ im Beisein von Bürgermeister Gilles Roth, den Schöffen Roger Negri und Luc Feller und mehreren Gemeinderatsmitgliedern.



Gleichzeitig überreichte der SIT Mamer, Cap, Holzem einen Scheck über 2.050,-€ an die „Fondatioun Kriibskrank Kanner“.

Bürgermeister Gilles Roth überreichte im Beisein der Schöffen Roger Negri und Luc Feller Zertifikate zur Absolvierung eines Auffrischkurses in Erster-Hilfe und der Verwendung eines Defibrillators an die Verantwortlichen der verschiedenen Gemeindeinfrastrukturen: Ronnie Calimlim, Gilles Goehler, Pol Knepper, Roland Krier, Pascal Müller, Thierry Pratt, Luc Steinmetz, Daniel Thiennes und Michel Wester.

